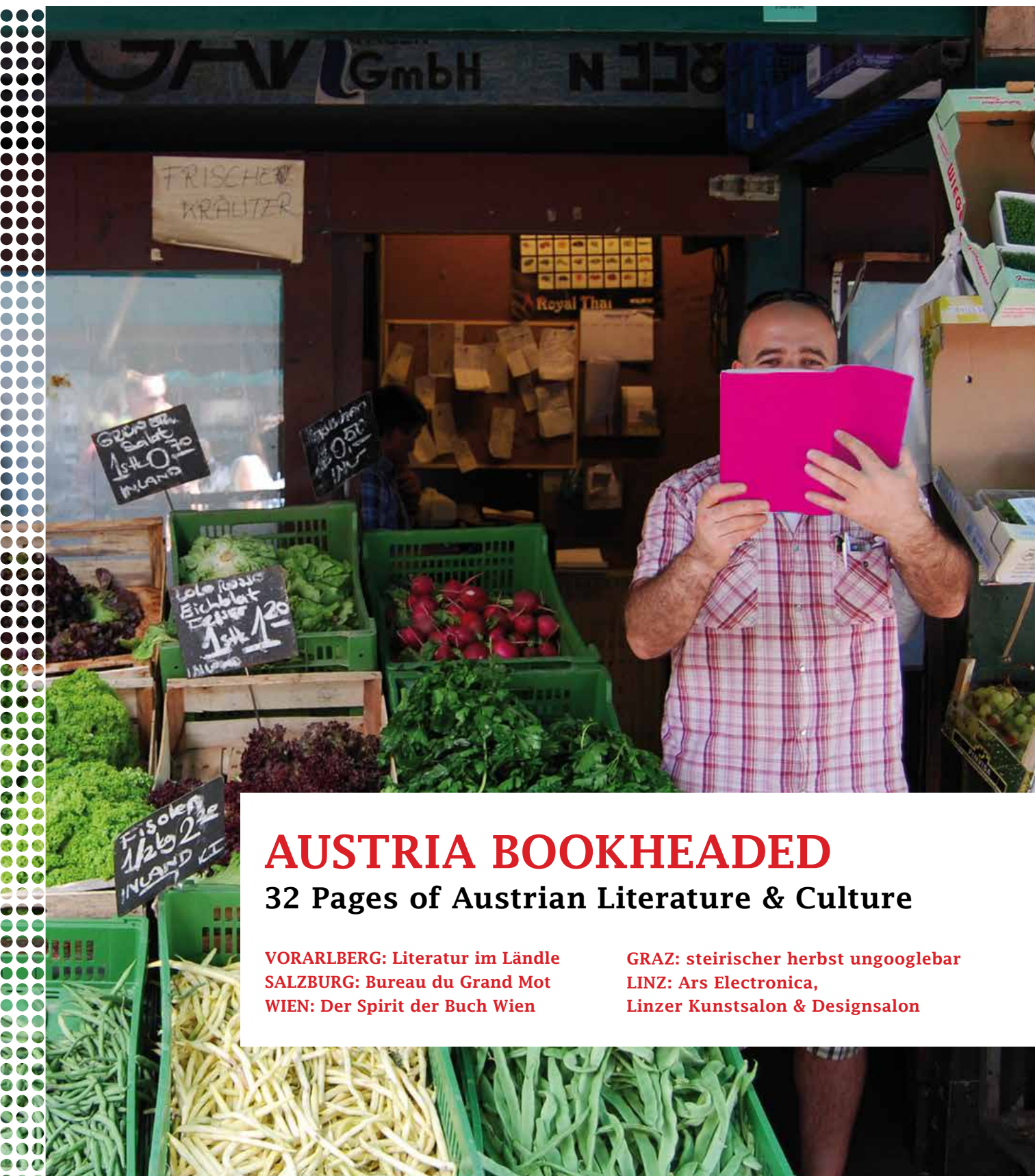


THE AUSTRIAN CREAT

CREATIVE AUSTRIA | magazine for contemporary art and culture in Austria | #29 | E/D | www.creativeaustria.at



AUSTRIA BOOKHEADED

32 Pages of Austrian Literature & Culture

VORARLBERG: Literatur im Ländle

SALZBURG: Bureau du Grand Mot

WIEN: Der Spirit der Buch Wien

GRAZ: steirischer herbst ungooglebar

LINZ: Ars Electronica,

Linzer Kunstsalon & Designsalon



Burying our heads in books

The cover of this CREATIVE AUSTRIA magazine shows the owner of a vegetable stall at Viennese Naschmarkt who seems to use all of his spare time for reading. “Bookhead” people could call him. No harm in reading though, right?

The thematic focus of this magazine revolves around the world of books and words. We will take you on a trip round Austria’s literary achievements from Vorarlberg to Vienna.

Our first stop is Vorarlberg: Ulrich Gabriel’s *unartproduktion* is more than just a publishing house. It features a wide range of registers, be it subversive literature infiltrations in the tabloid press or books written in Vorarlberg’s regional dialects. The only thing that could be more fun is an authentic recital of a Vogon poem. But don’t worry, it doesn’t stop there: literary country Vorarlberg has many more exciting things to offer. (p. 8-11)

Salzburg-based art group *Bureau du Grand Mot*, or “Office of the great words” has evolved into a literary hub between different members of Salzburg’s young literary crowd, but not only that: At the same time this artistic group has also become a bustling platform which connects the various artistic and cultural genres that can be found among young Salzburg-based artists. This ranges from music, theatre and film, visual and performance art to a wide range of creative transformations of the public spaces, to name only a few. Let’s take a look at this dynamic cultural crowd, which one would never expect to find in “Mozart City”. (p. 4-7).

People’s spirits live on in books. This is especially true for this year’s Book Fair and Reading Festival *Buch Wien*: Long-standing director Inge Kralupper († 2016) has managed to create a special spirit that has made Austria’s largest literary festival unique. We have dedicated a homage to her. (p. 16-17).

This year’s *steirischer herbst* also revolves around powerful words. Along the lines of the motto “We can do this. On the Shifting of Cultural Cartographies” *steirischer herbst* festival investigates the real and the utopian elements behind the idea of Europe as a community of democratic countries based on fundamental human values. (p. 12-15)

This year’s *Ars Electronica Festival* focuses on Utopias of a different type. It raises an interesting question: Who will be the future alchemists, the ones who will bring a whole new perspective to our understanding of things and show us a completely new dimension of the future? In line with the current literature-themed edition one might call their projects “applied science fiction”. (p. 18-19)

Hansjürgen Schmölzer

Buch vorm Kopf

Der Betreiber des Gemüsestandes am Wiener Naschmarkt auf dem Cover dieser Ausgabe des CREATIVE AUSTRIA Magazins scheint jede freie Minute zum Lesen von Büchern nutzen zu wollen: „Buch vorm Kopf“ könnte man sagen. Kann ja hoffentlich nicht schaden.

Um die Welt der Bücher und der großen Worte geht es im Themenschwerpunkt dieses Heftes. Dabei machen wir einen Streifzug quer durch die Literaturszenen Österreichs, von Vorarlberg bis Wien.

Wir starten sympathisch unartig in Vorarlberg: Ulrich Gabriels *unartproduktion(en)* sind mehr als nur ein Verlag. Von subversiver Literaturinfiltration in Boulevardmedien bis hin zu gnadenloser Verbreitung Vorarlberger Dialektliteratur werden alle Register gezogen. Nur die authentische Rezitation eines Vogonengedichts könnte noch mehr Spass bereiten. Und auch sonst hat das Literaturland Vorarlberg viel zu bieten. (S. 8-11)

Das Salzburger Kunstkollektiv *Bureau du Grand Mot*, das „Büro des großen Wortes“, hat sich in jüngster Zeit nicht nur zu einer Art Drehscheibe der jungen Salzburger Literaturszene entwickelt, das Kunstkollektiv ist gleichzeitig auch ein überaus umtriebiger Querverbinder in alle möglichen anderen Genrebereiche der jungen Salzburger Kulturszene. Von Musik, Theater, Film bis zu Kunst, Performances und allen möglichen kreativen Aneignungen des öffentlichen Raumes. Wir werfen einen Blick in diese überaus lebendige junge, freie Salzburger Kulturszene, die man als Außenstehender der Mozartstadt gar nicht zutrauen würde. (S. 4-7)

Der Geist der Menschen überdauert in den Büchern. Das gilt für die Buchmesse und Lesefestwoche *Buch Wien* heuer wohl in ganz besonderer Weise: Die langjährige Geschäftsführerin dieser größten Literaturveranstaltung Österreichs, Inge Kralupper († 2016) hat der *Buch Wien* durch ihr Wirken einen ganz besonderen Spirit verliehen. Ihr haben wir eine Hommage gewidmet. (S. 16-17)

Auch beim diesjährigen *steirischen herbst* geht es um die Wirkung von großen Worten. Unter dem Leitmotiv „Wir schaffen das. Über die Verschiebung kultureller Kartografien“ erforscht der *steirische herbst* den realen und utopischen Gehalt einer Idee von Europa als Gemeinschaft demokratischer Staaten auf dem Fundament humaner Grundwerte. (S. 12-15)

Ganz andere Utopien erkundet das diesjährige *Ars Electronica Festival*. Es stellt schlicht die Frage: Wer sind die Alchemisten der Gegenwart, die die Dinge so radikal neu denken, dass sie uns einen für uns noch vollkommen unvorstellbaren Weg in die Zukunft skizzieren könnten? „Angewandte Science Fiction“ könnte man das als Genreanleihe aus dem Literaturschwerpunkt dieses Heftes vielleicht nennen. (S. 18-19)

Hansjürgen Schmölzer



Bureau du Grand Mot

Network driver in Salzburg’s literary and cultural off-scene. **Netzwerktreiber der freien Literatur- und Kulturszene in Salzburg** S. 4-7



steirischer herbst 2016

Investigations to the discrepancy between words and actions in the relationship between Europe and the rest of the world. **Untersuchungen der Diskrepanz zwischen Worten und Taten im Verhältnis Europas zum Rest der Welt.** S. 12-15



Ars Electronica Festival & Linzer Kunstsalon & Designsalon

Ars Electronica Festival is searching for the alchemists of our time & the Designsalon in Linz examines how the passionate to collect design objects becomes an obsession. **Das Ars Electronica Festival fragt nach den Alchemisten unserer Zeit & der Linzer Designsalon untersucht, was die Lust am Sammeln von Designstücken zur Obsession macht.** S. 18-19 / S. 20-21

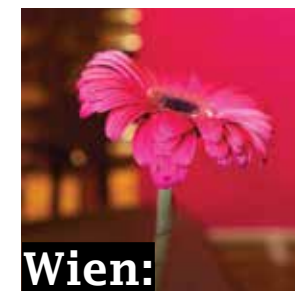
MIT KULTUR IM ORF: ORF: Austrian Culture on TV

TIPP: Neues Künstlerportrait über Heimito von Doderer. S. 31



Literatur im Ländle

Literary travel throughout Vorarlberg **Streifzug durch die Literaturszene Vorarlbergs** S. 8-11



Buch Wien 2016

The greatest Austrian event for literature transforms Vienna into a literary salon. **Die größte Literaturveranstaltung Österreichs macht ganz Wien zum Lesesalon.** S. 16-17

Creative Austria Culture Guide CREATIVE AUSTRIA Kulturtipps

The CREATIVE AUSTRIA Culture Guide knows where to go and when: festivals, exhibitions and more. **Der CREATIVE AUSTRIA Kulturguide weiß, wo und wann was los ist: Festivals, Ausstellungen und vieles mehr.** S. 22-30



SALZBURG – BUREAU DU GRAND MOT

WENN GROSSEN WORTEN TATEN FOLGEN

Das Kunstkollektiv „Bureau du Grand Mot“ belebt die Salzburger freie Szene. Von Literatur bis zu Performance.



Bureau du Grand Mots Projekt „ISOdance“: Gymnastik für den täglichen Aufstand im öffentlichen Raum

The free cultural scene in Salzburg is being boosted by the Bureau du Grand Mot and the partners of its network. These young activists gain their strength from their readiness to cooperate.

In the beginning was the word.“ And many words were said at the weekly informal meet-ups for literati at the Café Central in Salzburg. Gradually, the meet-up group was turning into an art collective that gave itself the name *Bureau du Grand Mot* four years ago. Literature was at the core of the joint activities at first. But then, as almost every Bureau activist involved since the beginning had ties to other genres, it rapidly became a multidisciplinary art collective with the principle of being open towards all forms of art.

Take the allrounder Peter Wolfgang Wetzelsberger, for instance: He works as an author, song writer and illustrator as well as for the radio (having created the program „Artarium“ for *Radiofabrik Salzburg*) and as *Wolfwetz* in electronic music.

Or take the author Marko Dinic, who was invited to this year's *Bachmann Prize*. He organizes the cross-over series *Kulturkeule* that goes beyond literature. Another feature

is the literary magazine *Mosaik* that is issued by Josef Kirchner and Sarah Oswald and that now has a small publisher's edition. With *Labor L'Art*, the Bureau has even created its own net label that shall be expanded to a video platform in the future.

The *Bureau du Grand Mot* sees itself as an open group without hierarchies. There are no fixed memberships that would cut the group off from the outside world. Instead, new people are always joining the art group, while others are leaving. Collaboration is strongly emphasized: In cooperation with colleagues from *My Sound Of Music*, who also organize a music and film festival in Salzburg, the summer open-air cinema *Zur Schreienden Nachtigall* was created.

Cooperating closely with other groups of its network, the *Bureau du Grand Mot* co-created the Salzburg-based *Interlab Festival*. As a transdisciplinary festival, it ranges from video art to urban design and music, theater and literature. One of the partners within this festival is *disposed*, an initiative that is occupied with using unoccupied spaces for cultural purposes.

Josef Kirchner from the *Bureau du Grand Mot* points out that the size of the town has its benefits: „Salzburg is just big enough for a lively scene to develop. At the same time, the town is small enough to enable everyone to quickly join the community – even if he or she comes from somewhere else.“ Bigger cities see their subcultures develop in a more

differentiated manner within the culturally active scene. However, these subcommunities tend to close in on themselves, says Kirchner: „In a town like Salzburg, things are different. We depend on interdisciplinary cooperation. Simultaneously, we do not struggle with the pressures of expectations and competition that large cities face. They are almost forced to consistently come up with new formats. So we can concentrate more on real contents and actually have the freedom to experiment interdisciplinarily.“

Tied together and in liaison with the *Bureau du Grand Mot*, a number of small festivals, projects and initiatives have emerged out

>> page 6



Josef Kirchner, Herausgeber der Literaturzeitschrift „Mosaik“

Das Salzburger Bureau du Grand Mot bringt mit seinen Netzwerkpartnern gehörigen Schwung in die freie Salzburger Kulturszene. Die große Stärke dieser jungen Aktivisten: ihr Wille zur Kooperation.

Am Anfang war das Wort.“ Bei den wöchentlichen informellen Literaturstammtischtreffen im Salzburger Café Central wurde viel geredet. Aus der Gruppe, die sich dort traf, ist dann fast nebenbei vor 4 Jahren das Kunstkollektiv *Bureau du Grand Mot* hervorgegangen. Der Kern der gemeinsamen Aktivitäten war zunächst die Literatur. Nachdem aber fast jeder der Bureau-Aktivisten der ersten Stunde auch Querverbindungen zu anderen Genrebereichen hatte und man sich die Offenheit gegenüber allen Kunstformen zum Grundsatz gemacht hat, ist daraus rasch ein multidisziplinäres Kunstkollektiv geworden:

Multitalent Peter Wolfgang Wetzelsberger ist sowohl als Autor, Songschreiber, Zeichner, Radiomacher (Gründer der Sendung „Artarium“ für die *Radiofabrik Salzburg*) als auch als elektronischer Musiker *Wolfwetz* aktiv. Der Schriftsteller Marko Dinic, der heuer als Autor auch zum *Bachmannpreis* eingeladen war, veranstaltet die Literatur-Crossover

Reihe *Kulturkeule*. Josef Kirchner und Sarah Oswald geben die Literaturzeitschrift *Mosaik* heraus, die mittlerweile auch eine kleine Verlagsedition aufgebaut hat. Inzwischen hat das Bureau auch ein eigenes Netlabel *Labor L'Art* gegründet, das man künftig auch verstärkt als Videoplattform ausbauen will.

Das *Bureau du Grand Mot* versteht sich als offene Gruppe ohne Hierarchien. Es gibt keine fixen Mitgliedschaften, mit denen man sich nach außen abschotten würde. Ständig klinken sich neue Personen in die Kunstgruppe ein und andere ziehen weiter. Zusammenarbeit wird großgeschrieben: Gemeinsam mit den Kollegen von *My Sound Of Music*, die in Salzburg auch ein Musikfilmfestival veranstalten, hat man die Open-Air-Sommerkinoreihe *Zur Schreienden Nachtigall* organisiert. Auch beim Salzburger *Interlab Festival*, das als transdisziplinäres Festival seinen Bogen von Videokunst über Urban Design bis zu Musik, Theater und Literatur spannt, hat das *Bureau du Grand Mot* eng im Netzwerk mit anderen Gruppen mitgearbeitet. Ein anderer Partner bei diesem Festival ist zum Beispiel die *disposed* die sich mit der kulturellen Nutzung von Leerständen beschäftigt.

Josef Kirchner vom *Bureau du Grand Mot* sieht die Größe der Stadt als Vorteil: „Salzburg ist gerade groß genug, damit sich auch eine lebendige Szene entwickeln kann. Die Stadt ist gleichzeitig aber auch klein genug, um jedem – auch wenn er von außen kommt – sehr rasch einen Einstieg in die Community zu ermöglichen.“ Während sich in größe-

ren Städten einzelne Subkulturen innerhalb der kulturaktiven Szene zwar weiter ausdifferenzieren, entwickeln diese Subcommunities dann gleichzeitig auch eher die Tendenz, sich voneinander abzuschotten, ist Kirchner überzeugt. „In einer Stadt wie Salzburg ist das anders“, meint er. „Wir leben davon, dass wir interdisziplinär zusammenarbeiten und stehen gleichzeitig nicht unter dem Erwartungs- und Wettbewerbsdruck von Metropolen, wo beinahe ein Zwang besteht, ständig neue Formate entwickeln zu müssen. Dadurch kann man sich viel besser auf die eigentlichen Inhalte konzentrieren und hat in Wahrheit zugleich auch mehr Freiraum für interdisziplinäre Experimente.“

Kirchner sieht das Geflecht der zahlreichen kleinen Festivals, Projekte und Initiativen, die mittlerweile aus dem Dunstkreis rund um das *Bureau du Grand Mot* hervorgegangen oder mit ihm verwoben sind als eine Art „3. Welle“ innerhalb der Salzburger Kulturlandschaft. Neben den Einrichtungen der Hochkultur und den ebenfalls bereits etablierten Institutionen der freien Szene wie der *Elisabethbühne*, der *Szene Salzburg* etc., deren Wurzeln in die 70er- bis 90er-Jahre zurückreichen und die ihrerseits inzwischen bereits ihren eigenen institutionellen Zwängen unterliegen. „Wir arbeiten auch mit den ‚etablierten‘ Institutionen der freien Szene in Salzburg gut zusammen. Viele, die in unserem Kunstkollektiv mitarbeiten, sind auch gleichzeitig bei einer dieser Einrichtungen beschäftigt. Aber der inhaltliche Austausch findet dabei hauptsächlich auf der Ebene

>> Seite 7



SALZBURG – BUREAU DU GRAND MOT



Die Bureau du Grand Mot-AktivistInnen entdecken Salzburg neu.

» page 4

of the realm of the Bureau. Kirchner views this as the “third wave” that has affected the cultural landscape in Salzburg. Now they all complement the organizations of high culture and the already established institutions of the free scene such as the *Elisabethbühne* and the *Szene Salzburg*. Their origins reach back to the time between the 70s and the 90s, from where they have come to face their own institutional pressures. „We cooperate well with the established institutions of the free scene in Salzburg. Many of those who work for our art collective simultaneously work for one of these organizations. Still, contents are primarily exchanged between the people of our generation and not so much with the managements of these bigger institutions.”

It is a new generation of cultural activists that has grown here in Salzburg. Cooperation instead of competition is their motto. The habitus of these “digital natives” is characterized by their collaborative culture that is also influenced by the social media. While the free groups of the 70s and 80s are being absorbed increasingly by self-employment – still protecting the structures that were built over the years – the new groups of the 00s and 2010s are hardly concerned with these issues. Admittedly, the *Bureau du Grand Mot* had a funded studio in the building of the Salzburger Kulturverein in the last two years, but the next group - *Salon Franziska* - is already taking over, exploring alternative ways of using public and private spaces. Meanwhile, the *Bureau du Grand Mot* is continuing its journey. Its future location has not been finalized yet.

This urban nomadism is thus becoming part of the free group's identity. On the one hand, the act of continually occupying and abandoning places counteracts the danger of becoming encrusted institutionally and content-wise. On the other hand, this nomadism entails ever-changing cooperative projects and new subject matters and perspectives on the town itself, which are not perceivable to well-established cultural institutions.

As for the *Salzburger Festspiele*, a festival that seems to fully dominate the town in summer, the young art collective is not particu-

larly interested. For the young art activists, its big cultural tanker is like a parallel universe which has little to do with the actual cultural life in Salzburg. “During the time of the festival, the cultural life in Salzburg simply continues”, says Josef Kirchner with both irony and confidence.

Apparently, Salzburg's cultural life is being pushed well into the 21st century by this young and free scene. It acts in a carefree and somehow unstoppable manner and off the beaten track trodden by the establishment. <<



» CREATIVE AUSTRIA • CONTEMPORARY CULTURE • www.creativeaustria.at »

» Seite 5

unserer Generation statt. Nicht so sehr mit der Führungsebene dieser größeren Institutionen.“

Es ist eine neue Generation an Kulturaktivisten, die hier in Salzburg herangewachsen ist. Kooperation statt Konkurrenz lautet die Devise. Der Habitus dieser „Digital Natives“ ist von einer durch die sozialen Medien mitbeeinflussten Kultur des Miteinanders geprägt. Während die freien Gruppen der 70er-, 80er-Jahre zunehmend von der Selbstbeschäftigung aufgesaugt werden, wie sie ihre über die Jahre aufgebauten Strukturen auch absichern können, belasten sich die in den 2000er- und 2010er-Jahren neu entstandenen Gruppen mit solchen Fragen kaum. Das *Bureau du Grand Mot* hatte zwar in den vergangenen zwei Jahren ein Förderatelier im Haus des Salzburger Kunstvereins, aber dort zieht jetzt schon die nächste Gruppe ein. Der *Salon Franziska*, der sich mit alternativen Nutzungen öffentlicher und privater Räume beschäftigt. Das *Bureau du Grand Mot* zieht inzwischen weiter. Wohin genau steht noch nicht endgültig fest.

Dieses Stadtnomadentum wird so gleichzeitig Teil der Identität dieser freien Gruppen. Durch ständiges sich neu Aneignen und auch wieder Aufgeben von Orten entgeht man einerseits der Gefahr institutionell und inhaltlich zu verkrusten. Andererseits ergeben sich aus dieser „Nomadologie“ auch immer wieder neue Kooperationen, Inhalte und Perspektiven auf die Stadt selbst, die die etablierten Kultureinrichtungen gar nicht wahrzunehmen in der Lage sind.

Die im Sommer scheinbar alles in der Stadt beherrschenden *Salzburger Festspiele* interessieren das junge Kunstkollektiv nicht besonders. Für die jungen Kunstaktivisten ist der große Festspiel-Kulturtanker ein Paralleluniversum, der mit dem eigentlichen Kulturleben von Salzburg ohnehin kaum etwas zu tun hat. „Das Kulturleben geht in Salzburg auch während der Festspielzeit weiter“, meint Josef Kirchner ironisch und selbstbewusst zugleich. Und so ist diese junge freie Szene unbekümmert und irgendwie auch unaufhaltsam dabei, Salzburg kulturell ins 21. Jahrhundert zu schubsen. Abseits des Establishments. <<

INFO

Kleiner Onlineguide zur „3. Welle“ der freien Salzburger Kultur- & Kreativszene

Bureau du Grand Mot

Das Kunstkollektiv belebt mit zahlreichen eigenen Projekten und Kooperationen die junge Salzburger Kulturszene. Vor allem im Bereich Literatur, Musik und Film. www.bureaudugrandmot.wordpress.com

Mosaik

Die Literaturzeitschrift des Bureau du Grand Mot erscheint gratis 4 x jährlich. Eine Edition ist gerade im Aufbau. www.mosaikzeitschrift.at

Labor L'Art

Das Netlabel des „Bureau“ bringt neben Musik künftig auch Filme heraus. www.laborlart.at



Zur Schreienden Nachtigall

Open-Air-Sommerkino und Musikprogramm. Eine Kooperation des „Bureau“ mit den „My Sound Of Music“-Organisatoren. www.zurschreiendennachtigall.at

Interlab Festival

Festival für transdisziplinäre Kunst und Musik. Ein Community-Projekt in Zusammenarbeit u.a. von „Super-Initiative“, „My Sound of Music“, „Bureau du Grand Mot“, „Toihaus“ und „Radiofabrik“. www.interlab.at

My Sound Of Music

Plattform. Schnittstelle. Hybrid und Musikfilmfestival. Musikkultur als Spiegel der Gesellschaft in allen Facetten. www.mysoundofmusic.at

Super Initiative

Aktionsgruppe zur Nutzung von Leerständen als Handlungsräume für Kultur und Wissen. www.super-initiative.at

Salon Franziska

Motto: „Eine Stadt bespielt sich“. Ziel: „Reizinjektion der Bevölkerung für mehr Eigeninitiative.“ Aktivitäten: Spontane und geplante Bespielung des öffentlichen Raumes und Zwischennutzung von Leerständen. www.franziska-salzburg.at

Isodance

Get fit for the Revolution – (Rücken) Gymnastik für den täglichen Aufstand! (Becken)Gymnastik für eine kritische Haltung. www.facebook.com/isodance

Kouchkartoffel

Lesungen im eigenen Wohnzimmer zum Ausbruch aus dem neuen Biedermeier. www.kouchkartoffel.wordpress.com

Wolfwetz

Elektronikmusikprojekt von Peter Wolfgang Wetzelsberger. Bei Liveperformances oft gemeinsam mit Literaturprogrammen von Marko Dinic. www.wolfwetz.wordpress.com

disposed

Kreativgruppe und Veranstalter mit der Intention einen Knotenpunkt für ein kreativ-kulturell angesiedeltes Netzwerk zu etablieren. www.disposed.at

Freakadelle

Musikclub. Label. Tonstudio. Workshop-veranstalter. Radiosendungsmacher etc. im Bereich elektronischer Musikkultur. www.freakadelle.at

Radiofabrik

Das freie Salzburger Radio ist Sprachrohr und Vernetzungspunkt für zahlreiche freie Salzburger Kulturinitiativen. www.radiofabrik.at

» Tourismus Salzburg • Tel.: +43 (0) 662 88 987-0 • www.salzburg.info • www.facebook.com/salzburg



VORARLBERGER UNART

Du warst gerade noch da.
Fragen sind am Boden liegen geblieben,
zwischen den Fliesen im Bad,
in den Ritzen des Parketts.
Ein Fragenkatalog im Staubsaugerteutel.
Restm 11 oder Altpapier?
Ich blicke hinauf in das blaue Meer,
und spitze den Bleistift.

**Die Literaturszene
in Vorarlberg nimmt sich
kein Blatt vor den Mund**

unartproduktion: The name of this bustling Vorarlberg-based publishing company not only seems to be indicative of the publisher itself, but of most of the current literary scene of Vorarlberg. The following overview shall take us there.

Ulrich Gabriel is certainly no stranger to the cultural scene of Vorarlberg, being known as an event promoter, a music critic, a writer of Kabarett shows, a columnist, a former politician of the Green Party, the co-founder of the *Spielboden Dornbirn* and a publisher. His company *unartproduktion* publishes books and music and constitutes one of the hubs for the tightly knit literary scene in Vorarlberg. Not only does it offer a versatile publishing program focused on local literature, but it also presents innovative concepts for events and communication.

With its *Schundhefte*, *unartproduktion* breathes new life into an old form of cheap dime novels. These subversive, illustrated booklets are intended as first low-threshold steps towards the current literary work produced in Vorarlberg. At this point, they are being given quite some recognition: For instance, Petra Nachbaur was awarded this year's Vorarlberger Literaturpreis for "Lele", her satirical contribution to the *Schundhefte* series.

In an attempt to attract as many readers as possible to contemporary literature, Gabriel seeks to cooperate with the mass media. Collaborating with *vol.at*, the most popular news platform of Vorarlberg, and with the event magazine *Wann&Wo*, he writes a bizarre and comical literary column in a dialogic exchange with the fictitious *Baron von Zanzenberg*.

"Speaking like birds singing"

In line with a old bon mot one could state: What separates Vorarlberg from Austria is the common language. As one of many luscious *unart* events, *mundartMai* allows

other German speakers to fully dive into Vorarlberg's linguistic culture. This series of events is held across Vorarlberg and in the neighboring regions, promoting the creative linguistic production in the diverse dialects of Vorarlberg and the Lake Constance region in a self-mocking and humorous way. (Please note that the readings are not interpreted.)

Throughout the year, Vorarlberg is tightly packed with numerous series of literary events. Take the *V-Lesungen*, for instance: At these open lectures, "anyone can do anything". Taking place once a month in different locations, they host literati who read their own works or works of others.

Vorarlberg's now lively poetry slam community was boosted by Thomas Astleitner, who is not originally from the region. The *Ländle Poetry Slams* once found their home base at *Schrödinger's Katze* in Götzis, a café that hosts cultural events. Now travelling across Vorarlberg, the poetry slams have become a permanent feature in other literary programs such as the *Bregenzer Literatur Tage* in September.

>> page 11

unartproduktion: Der Name des umtriebigen Vorarlberger Verlages scheint nicht nur programmatisch für den Verlag selbst zu stehen, sondern für weite Teile der aktuellen Vorarlberger Literaturszene. Ein Streifzug.

Ulrich Gabriel ist in der Vorarlberger Kulturszene kein Unbekannter: Veranstalter, Musikkritiker, Kabarettautor, Kolumnist, Ex-Grünen-Politiker, Mitgründer des *Spielboden Dornbirn* und Verleger. Sein Buch- und Musikverlag *unartproduktion* ist eine der Drehscheiben der gut vernetzten Vorarlberger Literaturszene. Der Verlag bietet nicht nur ein vielseitiges Verlagsprogramm, das sich vor allem der regionalen Literatur annimmt, sondern auch innovative Veranstaltungs- und Vermittlungskonzepte.

Mit den *Schundheften* belebt *unartproduktion* die alte Form der billigen „Groschenhefte“

neu. Die subversiven, illustrierten Hefte sind als niederschwelliger Lektüreeinstieg zur aktuellen Vorarlberger Literatur gedacht und ernten mittlerweile viel Anerkennung: Petra Nachbaur hat für ihren satirischen Beitrag „Lele“ zur *Schundhefte*-Reihe beispielsweise den diesjährigen Vorarlberger Literaturpreis erhalten.

Um eine möglichst breite Leserschaft zur Gegenwartsliteratur zu verführen, sucht Gabriel auch die Zusammenarbeit mit den Massenmedien. Im Dialog mit dem fiktiven *Baron von Zanzenberg* gestaltet er für Vorarlbergs meistbesuchtes Nachrichtenportal *vol.at* und die Veranstaltungszeitschrift *Wann&Wo* eine skurril-komische Literaturkolumne.

„So reda, wia d´Vögl singond.“

In Abwandlung eines alten Bonmots könnte man ja sagen: Was Vorarlberg von Österreich trennt ist die gemeinsame Sprache. Eine der vielen lustvollen *unart*-Veranstaltungen, die sich für sonstige Deutsch Sprechende als sprachkulturelles Vorarlberg-Vollbad anbietet ist der *mundartMai*. Eine vorarlbergweite, und grenzüberschreitend in die Nachbarre-

gionen übergreifende Veranstaltungsreihe, die das sprachschöpferische Schaffen in den vielfältigen Dialektvarianten Vorarlbergs und der Bodenseeregion auf selbstironisch-humorvolle Weise fördert. (Wichtiger Hinweis: Die Lesungen finden ohne Dolmetsch statt.)

Das ganze Jahr ist in Vorarlberg mittlerweile dicht vollgepackt mit zahlreichen Literaturveranstaltungsreihen. Die *V-Lesungen* sind ein Beispiel dafür. Offene Lesungen, bei denen „jeder alles darf“. Sie finden einmal im Monat an unterschiedlichsten Orten statt. Gelesen wir Eigenes und Fremdes.

Der Beutevorarlberger Thomas Astleitner war Impulsgeber für eine mittlerweile lebendige Poetry Slam Community in Vorarlberg. Die *Ländle Poetry Slams* haben ihre Homebase im Kultur Café *Schrödinger's Katze* in Götzis, sind aber mittlerweile auch zusätzlich auf Wanderschaft quer durchs Ländle und zur festen Programmschiene anderer Literaturveranstaltungen, wie zum Beispiel der *Bregenzer Literatur Tage* geworden, die im September stattfinden.

>> Seite 11



In Vorarlberg ist Literatur allgegenwärtig:

Vom poolbar-Festival bis zu allemannischen Mundartguerillos

>> CREATIVE AUSTRIA • CONTEMPORARY CULTURE • www.creativeaustria.at

>> Vorarlberg Tourist Board • Tel.: +43 (0) 5572 377033-0 • www.vorarlberg.travel • www.facebook.com/urlaubsland.vorarlberg



» page 9

Linking the numerous literary institutions in Vorarlberg together, the *literatur.vorarlberg netzwerk* has established itself as a key interface. A number of cross-institutional cooperative projects are now coordinated by this platform. Such projects include the *literatur:lounge* in September that explores graphic novels and the *Literaturherbst* in October. At the *Literaturherbst*, Vorarlberg's cultural institutions will collaborate with partner institutions in the neighboring town of Friedrichshafen.

On the interface between art and pop, the *poolbar-Festival* in Feldkirch also provides ample niches for young literature – for example the campaign „ticket-literature“.

» Seite 9

Als eine zentrale Schnittstelle zwischen den zahlreichen Vorarlberger Literatureinrichtungen hat sich mittlerweile das *literatur.vorarlberg netzwerk* etabliert. Auf Ebene dieser Plattform werden mittlerweile zahlreiche institutionenübergreifende Kooperationsprojekte koordiniert wie die *literatur:lounge*, die sich im September mit *Graphic Novels* beschäftigt, oder der *Literaturherbst* im Oktober, bei dem die Vorarlberger Kultureinrichtungen mit befreundeten Institutionen im benachbarten Friedrichshafen zusammenarbeiten.

Auch das *poolbar-Festival* in Feldkirch bietet ausreichend Nischen z.B. mit der Aktion „Ticketliteratur“ für junge Literatur an der Schnittstelle von Kunst und Pop.

Das *Theater am Saumarkt* in Feldkirch ist ebenfalls ein wichtiger und kontinuierlich arbeitender Literaturveranstaltungsort. Neben zahlreichen Crossover-Literaturformaten setzt man in Feldkirch einen besonderen Akzent auf zeitgenössische Lyrik und vergibt im Rahmen des Lyrikpreisfestivals auch jährlich den *Feldkircher Lyrikpreis*. Ergänzt wird das Angebot durch eine Lyrikprogramm-schiene für junge Leute: Der im Oktober/November ausgetragene Lyrikwettbewerb *ABSOLUTELY* steht heuer – Überraschung, Überraschung – unter dem Motto „Dialekt“.

Und das *Theater Kosmos* in Bregenz hat sich in den vergangenen Jahren als verlässlicher Entdecker junger heimischer Dramatiker positioniert. In diesem Herbst stehen Uraufführungen der jungen Autoren Max Lang und Johannes Hoffmann auf dem Programm. <<

The *Theater am Saumarkt* in Feldkirch is another important and continuously operating location for literary events. Apart from many cross-over literary formats, Feldkirch emphasizes the promotion of contemporary poetry, awarding the *Feldkircher Lyrikpreis* at the yearly „Lyrikpreis-festival“. What enhances this array of events is a program for young poets: In October and November, the poetry competition *ABSOLUTELY* will be held under an almost foreseeable motto: „dialect“.

As for young talent, the *Theater Kosmos* in Bregenz has reliably sought out young local playwrights in recent years. This fall, it will premiere works by the two young writers Max Lang and Johannes Hoffmann. <<

INFO

Kleiner Onlineguide für Literatur in Vorarlberg

Miromente – Zeitschrift für Gut und Bö

Die Vorarlberger Literaturzeitschrift erscheint 4 x jährlich. In der edition miromente erscheinen abwechselnd die Debüts junger Schreibender und die Texte renommierter Autoren.
www.miromente.at

unartproduktion

Das Verlagsangebot wird erweitert durch Veranstaltungsreihen wie dem mund-artMai, der Neues und Altbewährtes in Mundart von Musik über Literatur bis zu Kabarett bietet, oder dem KontaktChor, einem „offenen Abend“ zwischen Heimischen und Flüchtlingen. Mit der Aktion „lesen statt warten“ initiierte der Verlag eine Minibibliothek fürs Wartezimmer und verkürzt mit Literatur die langen Wartezeiten bei den Ärzten.
www.unartproduktion.at

literatur.vorarlberg netzwerk

Das *literatur.vorarlberg netzwerk* als wichtige Schnittstelle für die Vorarlberger Literaturszene vernetzt Literaturräume und -programme.
www.literatur-vorarlberg-netzwerk.at

Feldkircher Lyrikpreis Festival

Literatur, Jazz, Konzerte und die Preisverleihung des Feldkircher Lyrikpreises im Theater am Saumarkt
www.saumarkt.at

V-Lesung

1 x im Monat darf in wechselnden Locations jeder lesen, egal ob Eigenes oder Fremdes, und natürlich zuhören und Bier trinken.
www.facebook.com/V-Lesung-604165426266628

Bregenzer Literatur Tage

Rund um den Kornmarktplatz präsentierte sich 2016 zum zweiten Mal die deutschsprachige Gegenwartsliteratur. Kuratiert und moderiert wird das Lesefest von Katharina Leissing.
www.bregenz.travel/tourismus/events/feste-festivals/bregenzer-literatur-tage/

Literaturfestival HardCover

Biennal stattfindendes Literaturfestival. Literatur hält einen Monat lang Einzug in Hard und ist auch dank der Hardcover-Nachtkästchen im ganzen Ort gut sichtbar.
www.literaturfestival.hard.at

Literatur Vorarlberg

Der Verein gibt mit seiner Literaturzeitschrift „V“ und dem Literaturradio den Literaten Vorarlbergs eine Stimme. Mit über 90 Mitgliedern ist er die repräsentative Organisation der literarisch Tätigen des Landes. Unter dem Titel „Junge Szene“ werden seit 2008 auch Schreibworkshops für Jugendliche organisiert.
www.literatur-vorarlberg.at

Ländle Poetry Slam

Regelmäßig battern sich die besten Slam Poeten des Landes im Kultur Café Schrödinger's Katze. Die Besten treffen dann ein Mal im Jahr beim Grand Poetry Slam in Bregenz erneut aufeinander.
www.laendleslam.at

kopfsprung

kopfsprung ist das junge Literaturprogramm des Kulturvereins allerArt Bludenz. Es bietet ungewöhnliche, spannende, lustige oder auch schräge Zugänge zum literarischen Text.
www.allerart-bludenz.at

Theater Kosmos

Neben der Umsetzung zeitgenössischer Theaterarbeiten, versteht sich das Theater Kosmos auch als Förderer und „Entdecker“ junger schreibender Talente.
www.theaterkosmos.at



UNGOOGLEBAR

Der steirische herbst und
die Macht der Worte.



Das Grazer Annenviertel wird
im steirischen herbst zur „Arrival Zone“.

What's the status on Europe and its relationship to the rest of the world? *steirischer herbst* festival explores the discrepancy between words and actions.

Eitintenschncke it is (literal translation: eggsquidsnail). When author and musician Daniel Wisser set out to look for words that one cannot google in his blog *Randnotizen* on *steirischer herbst*'s website, a reader sent him the word *Eitintenschncke*. He had found this word on the menu of a small Croatian restaurant – a mistranslation obviously, a word that had hitherto existed only on this menu. After its publication on Daniel Wisser's blog, however, Google has taken possession of the word *Eitintenschncke*.

If it were up to Google Group however, the word "ungoogleable" would not exist: The Internet giant wanted to stop the Swedish

Language Council from adding the Swedish equivalent „ogooglebar“ to the Swedish dictionary and even went so far as to take this case to court. Google Group apparently think that adding this commonly used word to the dictionary is a violation of the company's trademark rights. The Swedish courts have outrightly rejected this complaint. But who knows what would have happened if there had been a private arbitration tribunal which Google Group could have appealed to under the premise of „investment protection?“ Would Sweden have had to pay the search engine compensation for a word that its inhabitants like to use?

In this year's *steirischer herbst* festival artistic director Veronika Kaup-Hasler raises questions about „the Shifting of Cultural Cartographies“, questions that have also been inspired by our democracies diminishing power of self-determination. Refined as always, this year's artistic and cultural investigations revolve around the power of simple words such as: „We can do this.“ A long time has passed since such witch-like power has

>> page 14

Wie steht es um Europa und sein Verhältnis zum Rest der Welt? Der *steirische herbst* untersucht die Diskrepanz zwischen Worten und Taten.

Eitintenschncke also. Als der Autor und Musiker Daniel Wisser sich für seine „Randnotizen“ im Online-Tagebuch des *steirischen herbst* auf die Suche nach einem ungooglebaren Wort gemacht hat, hat ihm ein Leser des Blogs das Wort *Eitintenschncke* zugeschickt. Es war eigentlich ein Übersetzungsfehler auf der Speisekarte eines kleinen kroatischen Restaurants und hatte bis dahin nur auf dieser Speisekarte existiert. Mit der Veröffentlichung im *Randnotizen-Blog* hat Google nun doch noch vom Wort *Eitintenschncke* Besitz ergriffen.

Wenn es allerdings nach dem Willen des Google-Konzerns ginge, dürfte es das Wort „ungooglebar“ wiederum nicht geben: Der Internetgigant wollte ernsthaft gerichtlich

erzwingen, dass „ungooglebar“ (schwedisch: „ogooglebar“) vom Schwedischen Sprachrat nicht in das Schwedische Wörterbuch aufgenommen werden darf, weil der Konzern den Standpunkt vertritt, allein die Aufnahme dieses im allgemeinen Sprachgebrauch verwendeten Wortes in ein Wörterbuch sei bereits eine Verletzung der Markenrechte des Konzerns. Die schwedischen Gerichte haben die Klage abgemittelt. Wer weiß, wie die Sache ausgegangen wäre, wenn es dafür bereits ein privates Schiedsgericht gegeben hätte, an das sich der Konzern unter dem Deckmantel des „Investitionsschutzes“ hätte wenden können. Hätte Schweden dann für die Verwendung eines Wortes durch seine Bürger dem Internetgiganten Schadenersatz zahlen müssen?

Die Intendantin des *steirischen herbst*, Veronika Kaup-Hasler, wirft nicht nur angesichts der erodierenden Selbstbestimmungsfähigkeit unserer Demokratien im diesjährigen *steirischen herbst* ganz generell Fragen nach der „Verschiebung kultureller Kartografien“ auf. Dreh- und Angelpunkt für die auch im diesjährigen Festivalprogramm weit aus-



Transnationales Musikprogramm beim „Club Panamur“ im steirischen herbst

greifenden künstlerischen und kulturellen Untersuchungen ist die Macht von einfachen Worten: „Wir schaffen das.“ Schon lange nicht mehr ist einem einzigen kurzen Satz eine derart hexerische Macht zugeschrieben worden. Populisten und Boulevardmedien des ganzen Kontinents machen ihn in bewusster Verkehrung von Ursache und Wirkung für die komplexeste, krisenhafte Herausforderung verantwortlich, vor der Europa in den vergangenen 70 Jahren gestanden ist. Als ob dieser Satz daran schuld wäre, dass es kaum jemals zuvor in der Geschichte weltweit so viel Einkommens- und Verteilungsungerechtigkeit, Hunger, Krieg und Verfolgung wie heute gegeben hat. Der Satz sei dafür verantwortlich, dass verzweifelte Menschen aufbrechen, um sich auf die Suche nach einem Leben in Menschenwürde zu machen.

Nicht nur die Welt, auch der *steirische herbst* ist heuer in Bewegung. Es gibt keinen zentralen Standort, wie es das Festivalzentrum in den vergangenen Jahren war – stattdessen ruft der *steirische herbst* 2016 im Grazer Annenviertel eine *Arrival Zone* aus, ein Geflecht von Kunsträumen und Veranstaltungsorten

>> Seite 15



GRAZ – STEIRISCHER HERBST 2016



Body Luggage - Ausstellung über
die Migration von Gesten im Grazer Kunsthaus

» page 13

been attributed to such a short sentence. The whole continent's populists and tabloid press is blaming this sentence for the most complex and most crucial challenge that Europe has had to face in the last seventy years, consciously reversing the cause-and-effect relationship. It's as if this single sentence were to blame for the fact that there has never been so much hunger, so much war, so much persecution and so wide a gap between incomes and distribution of riches. As if this single sentence were the reason why desperate people set out to look for a dignified life.

Not only the world is on the move, *steirischer herbst* is on the move too. This year there is no festival centre to serve as the festival's central location. Instead *steirischer herbst* 2016 has created an *Arrival Zone* in Annenviertel Graz, an ensemble of artistic spaces and art venues marked by the architectural touches of British artistic duo Morag Myerscough and Luke Morgan. German art-

ist Julian Hetzel for example, will open his "factory of guilt and debts" in this area. His work consists of an installed obstacle course that is a mixture between beauty clinic and soap production and explores the economic and moral facets of the term 'guilt/ debt'. The *Arrival Zone's* heart is Volksgarten pavilion, which will be transformed into an interdisciplinary and transcultural "house of open doors". In a collective process which will include neighbours and local initiatives a space for everybody is created in Annenviertel, a quarter that is home to many migrants.

This year's *steirischer herbst* exhibition revolves around the question of how migration can change cultural codes. In the exhibition *Body Luggage* at Kunsthaus Graz the Indian-born curator investigates the migration of gestures, body language and knowledge in time and space. Swiss theatre-maker Milo Rau focuses on the history of those who have come to Europe as refugees and those whose home countries lie on the fringes of

Europe. In his production *Empire* he deals with an important question: Does migration threaten Europe's ancient traditions or does it actually form part of these traditions?

At any rate Google would now possess one word less: Without language migration the word *Eitintenschncke* would never have become part of Google's world heritage. <<



Milo Rau fragt, ob Migration nicht Teil der europäischen Tradition ist

» Seite 13

markiert durch architektonische Interventionen des britischen Künstlerpaars Morag Myerscough und Luke Morgan. Der deutsche Künstler Julian Hetzel wird in dieser Zone etwa seine „Schuldfabrik“ eröffnen, einen installativen Parcours zwischen Schönheitsklinik und Seifenproduktion, der dem Begriff der Schuld in seinen verschiedenen ökonomischen und moralischen Facetten auf den Grund geht. Herzstück der *Arrival Zone* ist aber der Volksgarten Pavillon, er wird für die Zeit des Festivals zum transkulturellen und künstlerisch interdisziplinären „Haus der offenen Tore“. Hier entsteht im migrantisch geprägten Annenviertel in einem kollektiven Prozess mit Anrainerinnen, Anrainern und lokalen Initiativen ein Ort für alle.

Der Frage, wie Migrationsbewegungen auch kulturelle Codes verschieben, geht die zentrale Ausstellung des diesjährigen *steirischen herbst* im Kunsthaus Graz nach: In der Ausstellung *Body Luggage* untersucht die aus Indien stammende Kuratorin die Migration

von Gesten, Körpersprache und Wissen zwischen den Kulturen und Zeiten.

Der Schweizer Theatermacher Milo Rau beschäftigt sich in der Produktion *Empire* mit der Geschichte von Menschen, die durch Flucht nach Europa kamen oder an seinen Rändern ihre Heimat haben und stellt dabei die Frage: Sind Europas uralte Traditionen gefährdet oder ist die Migration nicht gerade eine davon?

Jedenfalls wäre Google um den Besitz eines Wortes ärmer: Denn ohne Sprachmigration wäre auch das Wort *Eitintenschncke* niemals zu einem Objekt des googleschen Weltkulturerbes geworden ...<<



INFO

steirischer herbst

23.09. – 16.10.2016

steirischer herbst Eröffnung

mit u.a. Philippe Quesne –
Die Nacht der Maulwürfe
23.09.2016, ab 19.30
Helmut List Halle

Arrival Zone im Grazer Annenviertel Eröffnung

24.09.2016, 18.00
Orpheum & Volksgarten-Pavillon

Body Luggage – Migration von Gesten

herbst-Ausstellung
24.09.2016 – 08.01.2017
Kunsthaus Graz / Space02

www.steirischerherbst.at



DER SPIRIT DER BUCH WIEN

Die größte Literaturveranstaltung
Österreichs lässt die Herzen
der Bücherfreunde erblühen.

Buch Wien's atmosphere bears a wonderful person's signature.

One thing is clear: When this year's International Book Fair and Reading Festival *Buch Wien* opens its gates, a special spirit will be present. "Buch Wien is a wonderful folk festival: there is something for everybody; visitors are always in a good mood and the pleasant atmosphere encourages complete strangers to strike up a conversation", is how Franziska Augstein describes this special event in the *Süddeutsche Zeitung* (a Southern German Newspaper).

This is not something which comes naturally in a line of business in which joy and passion for intellectual exchange often clash with egocentrism and vulnerability.

A person needs special skills in order to take the multi-faceted and complex biotope that is the literature and publishing business of today and transform it into an event that is appreciated all over Europe for its unique atmosphere.

The person who is to thank for all of this is chiefly Inge Kralupper, long-time manager of Austrian Booktrade's Main Association and director of *Buch Wien*.

Without her keen sense for finding a balance between various interests and her warmly unobtrusive and at the same time humorously appreciative consistency this event would never have been transformed from something many people did not take too seriously into what it is today: a major literary event.

Nowadays almost the entire Viennese book and literary crowd takes part in this event. Thanks to the Europe-wide esteem that Inge Kralupper has gained in the literary industry *Buch Wien* also has many important partners from all over Europe.

Today *Buch Wien* enthralls not only book lovers but also representatives of the literary industry. There are not many places that offer what this Viennese event offers: a book fair that is entwined with a major reading festival in such a refreshing and multi-layered way as in Vienna.

The person who created this outstanding literary event in the first place is Inge Kralupper. Inge Kralupper died this August at the age of 49 after a brief but serious illness. Her spirit lives on in *Buch Wien*. <<



Inge Kralupper († 2016) hat die Buch Wien mit der ganzen Stadt verwoben

Die Atmosphäre der Buch Wien trägt die Handschrift eines wunderbaren Men- schen.

Wenn die diesjährige Internationale Buchmesse & Lesefestwoche *Buch Wien* ihre Pforten öffnet, dann wird wieder ein ganz besonderer Geist über der Veranstaltung schweben. „Die Buch Wien ist wie ein schönes Volksfest: für jeden ist etwas dabei; alle Besucher sind guter Dinge; die fast familiäre Atmosphäre macht es möglich, dass Wildfremde miteinander ins Gespräch kommen“, schreibt etwa Franziska Augstein begeistert in der *Süddeutschen Zeitung*.

Das ist nicht so selbstverständlich in einer Branche, in der Freude und Leidenschaft für den intellektuellen Austausch oft ungebremst auf Eigenbrötlerium und Verletzlichkeit prallen.

Es bedarf schon ganz besonderer menschlicher Qualitäten, um aus diesem vielgesichtigen und vielschichtigen Biotop der Literatur-

und Verlagsbranche eine Veranstaltung zu formen, die mittlerweile europaweit für ihre einzigartige Atmosphäre geschätzt wird.

Zu verdanken ist das vor allem der langjährigen Geschäftsführerin des Hauptverbandes des Österreichischen Buchhandels und der *Buch Wien*, Inge Kralupper.

Ohne ihr feines Sensorium für den Ausgleich zwischen unterschiedlichen Interessen und ihre zurückhaltend-herzliche und gleichzeitig humorvoll-wertschätzende Konsequenz wäre es niemals gelungen, die Veranstaltung, die von vielen zu Beginn eher mitteilidig belächelt wurde, auf eine so breite Basis zu stellen.

Mittlerweile ist praktisch die ganze Buch- und Literaturszene von Wien in die Veranstaltung eingebunden, die dank der europaweiten Wertschätzung, die Inge Kralupper in der Buchbranche genießt, inzwischen auch von zahlreichen wichtigen Partnern aus ganz Europa mitgetragen wird.

Heute begeistert die *Buch Wien* Lesefreunde und Branchenvertreter gleichermaßen.

Denn an kaum einem anderen Ort der Welt ist es in vergleichbarer Form gelungen, eine Buchmesse auf so erfrischend-vielschichtige Weise mit einer die ganze Stadt umspannenden Lesefestwoche zu verweben, wie in Wien.

Das feingespinnene Gewebe dafür hat in erster Linie Inge Kralupper geschaffen. Inge Kralupper ist im August im Alter von nur 49 Jahren nach kurzer schwerer Krankheit gestorben. Ihr Spirit lebt in der *Buch Wien* weiter. <<

INFO

Buch Wien 16

**Internationale Buchmesse &
Lesefestwoche**
10.11. – 13.11.2016

Lange Nacht der Bücher
09.11.2016

www.buchwien.at



ALCHEMISTEN DER GEGENWART

Die Ars Electronica auf der Suche
nach dem Stein der Weisen

Who are the people that create our future? Are they the alchemists of our time? Exploring this question, the *Ars Electronica* 2016 is looking into the working methods and forms of cooperation of a new generation of scientists, artists and visionaries.

Once again, this year's *Ars Electronica* attempts to think the unthinkable. Hiroshi Ishii, Professor at the *Massachusetts Institute of Technology* in Boston, is one of the visionaries who will inspire new ways of thinking at the festival. He poses radical questions: Can you imagine a production of materials that can turn themselves into any shapes? His corresponding prototypes have

already set new standards at the interface between humans and machines in the „Tangible Media Group“ that he founded. About 20 years after this, Ishii initiated another revolutionary project with the research program „Radical Atoms“. It deals with physical objects that can change their surfaces and shapes as quickly and organically as digital models. Inspired by Ishii's program, this year's motto of the *Ars Electronica* festival in Linz is „Radical Atoms and the Alchemists of our Time“.

The „Alchemists of our Time“ at the *POSTCITY*

When the alchemists of old times were searching for the elixir of life and found entirely different substances such as black powder, it was not a coincidence but an expression of innovation and creativity according to Gerfried Stocker, the artistic director of the festival. By the same token, utopian experiments and their innovative results can be found in

the exhibition „Alchemists of our Time“ at the *POSTCITY*. There you can marvel at the „Phytowalkers“ by Yasuaki Kakehi, hybrids between plants and machines, as well as the genetically modified silk moths by Joe Davis, whose spun silk fibers can integrate metals such as gold and platinum. You can also see fish and bees communicating with each other through an algorithm in order to jointly solve a task.

A place for young ideas

At the festival *U19 Create your World*, the next generation and the pioneers of tomorrow in media art are celebrated. The accompanying exhibition shows the computer game „Die Entscheidung“ by Jonas Bodingbauer, in which players need to decide between life and death of fellow players. The festival also premieres the *Ars Electronica EducationLab*, where the future of education will be discussed during the entire program. <<

Wer sind die Leute, die die Zukunft entwickeln? Die Alchemisten unserer Zeit? Die *Ars Electronica* 2016 untersucht die Arbeitsweisen und Kooperationsformen einer neuen Generation an Wissenschaftlern, Künstlern und Visionären.

Die *Ars Electronica* versucht auch heute wieder das bislang Undenkbare zu denken. Einer dieser Visionäre, der beim diesjährigen Festival wieder neue Denkrichtungen aufzeigt, ist Hiroshi Ishii, Professor am *Massachusetts Institute of Technology* in Boston. Er befasst sich mit einer radikalen Frage: Was wäre, wenn wir Materialien herstellen könnten, die in der Lage wären, sich ihre Form selbst zu geben? Mit seinen Prototypen für die von ihm initiierte „Tangible Media Group“ setzte er an der Schnittstelle zwischen Mensch und Maschine neue Maßstäbe. Rund 20 Jahre später startete Ishii mit seinem Forschungsprogramm „Radical Atoms“ ein weiteres revolutionäres Vorhaben: Sein Ziel sind physische Objekte, die ihre Oberfläche und Form genauso schnell und organisch wie digitale Modelle verändern können. Dieses Programm diente als Inspiration für das diesjährige Festivalmotto des *Ars Electronica* Festivals in Linz: „Radical Atoms and the Alchemists of our Time“.

Die „Alchemists of our Time“ in der *POSTCITY*

Für Gerfried Stocker, den künstlerischen Leiter des *Ars Electronica* Festivals, ist es kein Zufall, sondern ein Ausdruck von Innovation und Kreativität, wenn die Alchemisten früherer Zeiten z.B. bei der Suche nach dem Elixier des Lebens auf eine gänzlich andere Substanz wie Schwarzpulver stießen. In der Ausstellung „Alchemists of our Time“ trifft man in der *POSTCITY* auf ebenso utopisch anmutende Experimente und ihre innovativen Ergebnisse: Hier tummeln sich u.a. die „Phytowalkers“ von Yasuaki Kakehi, Hybriden aus Pflanze und Maschine, die manipulierten Seidenspinner von Joe Davis, deren gesponnenen Seidenfasern Metalle wie Gold oder Platin einbinden können, oder Fische und Bienen, die miteinander über einen Algorithmus kommunizieren können, um gemeinsam eine Aufgabe zu lösen.

Platz für junge Ideen

Beim *U19 Create your World* Zukunftsfestival der nächsten Generation sind die Medienkunst-Pioniere von morgen gefragt. Zu entdecken gibt es bei der begleitenden Ausstellung z.B. das Computerspiel „Die Entscheidung“ von Jonas Bodingbauer, bei dem man über Leben und Tod des Mitspielers entscheidet. Premiere feiert im Rahmen des Zukunftsfestivals auch das *Ars Electronica EducationLab*, in dem das gesamte Festival hindurch die Zukunft der Bildung diskutiert wird. <<



INFO

Ars Electronica Festival 2016

RADICAL ATOMS
and the alchemists of our time
8.09. – 12.09.2016
www.aec.at

TIPPS:

Drone 100 – Spaxels über Linz
Drohenschwarm erleuchtet mit seinen Leuchtfiguren den Linzer Nachthimmel
10.09.2016, 19.45 (Europapremiere)
Donaupark

Große Konzertnacht

Bei diesem Konzert-Highlight treffen klassische und elektronische Musik auf computergenerierte Visualisierungen. Mit Dennis Russell Davies und dem Linzer Bruckner Orchester & Soundperformance von FM Einheit
11.09.2016, 19.30
POSTCITY, Ground Floor

Ars Electronica Animation Festival

Projektionen der besten eingereichten Arbeiten zum Prix Ars Electronica 2016, in der Kategorie Animation
Central Linz

CyberArts 2016

Prix Ars Electronica 2016 Ausstellung
08.09. – 18.09.2016
OK im OÖ Kulturquartier
www.ok-centrum.at



OBSESSION DES SAMMELNS

Sind Designsammler völlig Banane?



Der Linzer Designsalon in der Landesgalerie Linz untersucht,
was die Lust am Sammeln von Designstücken zur Obsession macht.

What makes a person want to collect hundreds of glasses, sneakers, or radios? Why do some people collect things like crazy? Those who would like to experience a little of the craziness themselves should stop by the Landesgalerie Linz this autumn.

Gabriele Spindler, head of the *Landesgalerie Linz*, has breathed fresh air into the traditional *Linzer Kunstsalon*. Through its expansion into the *Linzer Kunst- und Designsalon* the event has been re-established on an interface between art and design and has become an event highlight of the Kunstherbst in Linz.

And this year it is especially passionate: "Obsession" is the theme of the exhibition programme curated by design-expert of the Linzer Landesgalerie Katrin Steindl. Her goal

is to shed light on the passionate and often irrational desire to collect.

The exhibited designer pieces do not only re-tell the design and cultural history of these everyday objects, but the intentions of the collectors themselves become apparent and are a part of the exhibition.

Using the example of 8 everyday objects that became obsessions for their collectors, visitors can embark upon a journey through time in the world of design and marvel at the design and cultural history of products such as radios, sneakers, packaging, glasses, or stools.

Media and communications expert Heinz Fischer's passionate devotion is radios. He has put together an extensive collection of mainly radio equipment from the 1950s and 1960s. The path through his archive is not only an exciting journey for him, but also a piece of visible and tangible culture.

One aims high with the "Air Jordan VII bordeaux" which aren't just any sneakers. This model was worn personally by Michael

Jordan in the video "Jam" by King of Pop Michael Jackson. This shoe is one of the many collectors' items that Bernhard Weber can call his own.

A highlight of Harald Bichler's collection, who does not wish to proceed further than the reality of sitting on the ground, is a folding stool from 1950 that amazes with its light weight and material workmanship. Bichler collects stools from different decades with a passion and sees them as the pillars of our civilisation.

The first collectable from Peter Schmid's "Packaging Design" collection is likely to stir memories of your school days: a tin coloured pencil box from the 1950s produced by the company Brevillier Urban, which is better known under the brand name "Jolly".

The exhibition demonstrates the significance of design in our everyday life and just how much it is able to fascinate people – to the point of obsession. <<

Was bringt jemanden dazu hunderte von Brillen, Sneakers oder Radios zu sammeln? Wieso sammeln manche Menschen wie verrückt? Wer sich selbst ein bisschen verrückt machen will, sollte im Herbst in der Landesgalerie Linz vorbeischauen.

Gabriele Spindler, die Leiterin der *Landesgalerie Linz* hat dem traditionsreichen *Linzer Kunstsalon* frischen Wind eingehaucht. Durch die Erweiterung zum *Linzer Kunstsalon & Designsalon* wurde die Veranstaltung an der Schnittstelle zwischen Kunst und Design neu verortet und ist mittlerweile zu einem Veranstaltungshöhepunkt des Linzer Kunstherbstes geworden.

Und in diesem Jahr geht es besonders leidenschaftlich zu: „Obsession“ lautet das Thema, zu dem die Design-Expertin der Landesgalerie, Katrin Steindl ein Ausstellungsprogramm kuratiert hat. Es geht ihr darum, einen Blick auf die leidenschaftliche und oft auch irrationale Lust am Sammeln zu werfen.

Die ausgestellten Designobjekte erzählen dabei nicht nur von der Design- und Kultur-

geschichte dieser Alltagsgegenstände selbst. Sie machen auch die Intentionen der Sammlerinnen und Sammler selbst sichtbar und zum Teil der Ausstellung.

Am Beispiel von 8 Alltagsgegenständen, die für ihre Sammler zur Obsession wurden, können sich die Besucher auf eine Zeitreise durch die Designwelt begeben und die Design- und Kulturgeschichte von Produkten wie Radios, Sneakers, Verpackungen, Brillen oder Sitzhocker erleben.

Der Medien- und Kommunikationsexperte Heinz Fischer ist Radios leidenschaftlich verfallen. Er hat sich eine umfangreiche Sammlung, vor allem von Radiogeräten aus den 1950er- und 1970er-Jahren, aufgebaut. Der Weg durch sein Archiv ist für ihn nicht nur eine lebendige Zeitreise, sondern auch ein Stück sicht- und greifbarer Kultur.

Hoch hinaus geht es mit den „Air Jordan VII bordeaux“, die nicht einfach Sneaker sind. Dieses Modell wurde von Michael Jordan höchstpersönlich im Video „Jam“ des King of Pops Michael Jackson getragen. Dieser Schuh ist einer der vielen Sammelstücke, die Bernhard Weber sein Eigen nennen darf.

Ein Highlight der Sammlung von Harald Bichler, der nichts weniger als der Wahrheit des Sitzens auf den Grund gehen will, ist ein Falthocker von 1950, der durch seine Leichtigkeit und Materialverarbeitung begeistert.

Bichler sammelt mit Leidenschaft Hocker aus verschiedenen Jahrzehnten und sieht diese als Säulen unserer Zivilisation an.

Erinnerungen an die Schulzeit dürfte das erste Sammelstück aus der „Packaging Design“-Sammlung von Peter Schmid wachrufen: Eine Buntstiftschachtel aus Blech aus den 1950er-Jahren vom Unternehmen Brevillier Urban, das unter dem Markennamen „Jolly“ wohl besser bekannt ist.

Die Ausstellung zeigt, welchen Stellenwert Design in unserem Alltag hat und wie sehr es, die Menschen zu begeistern, in der Lage ist – und das bis zur Obsession. <<

INFO

Linzer Designsalon
17.09. – 02.10.2016

Linzer Kunstsalon
17.09. – 18.09.2016

Eröffnung
16.09.2016, 19 Uhr

www.landestmuseum.at

Creative Austria



Feldkirch
POTENTIAle & ArtDesign Feldkirch



The cultural festival POTENTIALe once again focuses on design, photography and media art for 21 days. Different events such as the Art-Design Feldkirch that celebrates its decennial and again invites us to exchange ideas and sell most diverse, artistic works contribute to the diversity of this festival. Additionally, under the label POTENTIALe PROJECTs, the photo contest Rosie will take place for the first time and Vorarlberg's creative scene will be honored with the Lava Award.

Das Kulturfestival POTENTIALe widmet sich wieder 21 Tage lang den Sparten Design, Fotografie & Medienkunst. Verschiedene Programmschienen wie die ArtDesign Feldkirch, die ihr zehnjähriges Jubiläum feiert und zum Ideenaustausch und Verkauf der unterschiedlichsten, künstlerischen Arbeiten einlädt, tragen zur Vielfalt dieses Festivals bei. Außerdem wird unter dem Label POTENTIALe PROJEKTe erstmals zum Fotowettbewerb Rosie aufgerufen und die Vorarlberger Kreativszene mit dem Lava Award ausgezeichnet.

24.10. – 13.11.2016 (POTENTIALe)
11.11. – 13.11.2016 (ArtDesign Feldkirch)
www.potentiale.at

Spielboden Dornbirn
tanz ist surprises

In November, the tanz ist-festival shows what kind of innovations the international and non-mainstream dance and performance art has to offer. Surprises included!

Was die internationale und mainstreamfreie Tanz- und Performancekunst Neues zu bieten hat, zeigt das tanz ist-Festival im November. Überraschungen inklusive!

01.11. – 05.11.2016
www.tanzist.at

Kunstraum Dornbirn
Gottfried Bechtold

Vorarlberg-based conceptual artist Gottfried Bechtold creates an installation specially designed for Dornbirn. Among other things, the artist is known for his sculptures, which dedicate themselves to the myth of the car and the concepts of time and movement respectively.

Der Vorarlberger Konzeptkünstler Gottfried Bechtold fertigt für den Kunstraum Dornbirn eine speziell für den Ort geschaffene Installation an. Bekannt ist der Künstler unter anderem für seine Skulpturen, die sich dem Mythos Auto bzw. der Idee von Zeit und Bewegung widmen.

08.09. – 27.11.2016
www.kunstraumdornbirn.at



Kunsthau Bregenz
Lawrence Weiner



Sprache und Schrift als Material für „Wort-Skulpturen“

In autumn 2016, the Kunsthau Bregenz, under the direction of Thomas D. Trummer, presents a solo exhibition that is dedicated to one of the last living masters of conceptual art: Lawrence Weiner. Weiner is known for his sculptures of language. The artist, who lives in New York and Amsterdam, understands language and script in terms of space and sculpture. His concerns are reading and decoding, interpretations and associations, and not least, the issue of the work itself. When it comes to the KUB, Weiner plans on realizing an "artistic geyser".

Das Kunsthau Bregenz, unter der Leitung von Thomas D. Trummer, zeigt im Herbst 2016 eine Einzelausstellung, die sich einem der letzten lebenden Meister der Konzeptkunst widmet: Lawrence Weiner. Bekannt ist Weiner für seine Skulpturen aus Sprache. Sprache und Schrift fasst der in New York und Amsterdam lebende Künstler räumlich und skulptural auf. Es geht ihm dabei um Lektüre und Dekodierung, um Lesarten und Assoziationen und nicht zuletzt um die Frage nach dem Werk selbst. Für das KUB plant Weiner einen „künstlerischen Geysir“.

22.11.2016 – 15.01.2017
www.kunsthau-bregenz.at

Spielboden Dornbirn
Soundsnoise Festival – superindependent

Bold and experimental sounds are to be found on the Soundsnoise Festival's program. In addition to acts such as Elektro Guzzi or Koenig, films will be shown and Yuri Landman will not only perform but he will also demonstrate how to build daxophones in a workshop.

Experimentelle und verwegene Sounds sind beim Soundsnoise Festival Programm. Neben Acts wie Elektro Guzzi oder Koenig werden auch Filme gezeigt und Yuri Landman tritt nicht nur auf, sondern zeigt in einem Workshop, wie man Daxophone baut.

16.09. – 17.09.2016
www.spielboden.at

Various locations
berge.hören

The event series berge.hören takes us not only into Vorarlberg's beautiful alpine world but it also provides for a special cultural pleasure high up on the alpine pasture. Entertaining hiking-accompaniment is provided by Karat Apart, Keos Quintett or Konrad Bönig.

Die Veranstaltungsreihe berge.hören entführt nicht nur in die schöne Bergwelt Vorarlbergs, sondern sorgt auch für einen besonderen Kulturgenuß hoch oben auf der Alm. Unterhaltende Wanderbegleitung kommt von Karat Apart, dem Keos Quintett oder von Konrad Bönig.

04.09. – 25.09.2016
www.bludenz-kultur.at

Cultural Highlights



Various locations
literatur.vorarlberg netzwerk



Graphic Novels und ihre Rolle im Unterricht

With the literatur.vorarlberg network, cultural manager Frauke Kühn has been able to initiate an interface of Vorarlberg's literary landscape which interconnects the various literary areas and collects the latest range of literary events on a homepage. Previous cooperative projects brought, for instance, street art to Feldkirch. The new event series "literatur:lounge" deals with technical issues for everyday teaching life. The "literatur:lounge" on the subject of "Graphic Novels" takes place on September 29, 2016 at the Jüdische Museum Hohenems.

Die Kulturmanagerin Frauke Kühn konnte mit dem literatur.vorarlberg netzwerk eine Schnittstelle der Vorarlberger Literaturlandschaft ins Leben rufen, die verschiedene Literaturräume des Landes vernetzt und das aktuelle literarische Veranstaltungsangebot auf einer Homepage sammelt. Bisherige Kooperationsprojekte brachten unter anderem die Street Art nach Feldkirch und in der neuen Veranstaltungsreihe „literatur:lounge“ widmet man sich fachlichen Themen für den Unterrichtsalltag. Die „literatur:lounge“ zum Thema „Graphic Novels“ findet am 29. September 2016 im Jüdischen Museum Hohenems statt.

Ganzjährig
www.literatur-vorarlberg-netzwerk.at

Theater am Saumarkt
Feldkircher Lyrikpreis Festival 2016

In addition to the award presentation of the 14th Feldkircher Lyrikpreis, a reading by Peter Wawerzinek along with a musical improvisation, a literary walk and the engagement with linguistic memorials and dialect-short-texts are to be found on the program.

Neben der Preisverleihung des 14. Feldkircher Lyrikpreises stehen eine Lesung von Peter Wawerzinek samt Musikimprovisation, ein literarischer Spaziergang und die Beschäftigung mit Sprachdenkmälern und Dialekt-Kurztexten auf dem Programm.

04.11. – 05.11.2016
www.saumarkt.at

Kunsthau Bregenz
KUB Projekte: Sol Calero

Venezuelan artist Sol Calero transforms exhibition venues into vibrant and immersive spaces. In her environments, colorful paintings spread out beyond the canvas across ceilings, walls and furniture. For Bregenz a new site-specific installation work is planned.

Die venezolanische Künstlerin Sol Calero verwandelt Ausstellungsorte in lebendige und immersive Räume. In ihren Environments breiten sich farbenfrohe Gemälde über die Leinwand hinaus über Decken, Wände und Möbel aus. Für Bregenz ist eine neue ortsspezifische Installationsarbeit geplant.

23.10.2016 – 15.01.2017
www.kunsthau-bregenz.at



Festspielhaus Bregenz
Vlow! 2016



Kreativer Ideenaustausch am Bodensee

Under the heading "Start better! On the successful beginning in design projects", Vlow! brings creative folks together for the fifth time to exchange ideas on Lake Constance. The festival is located in the space between communication, design and architecture and unites international speakers, interesting workshops and the presentation of the Vlow!Award. One of this year's speakers is the "superstar of architecture", Bjarke Ingels. The Danish architect is known as a concept artist whose designs combine social responsibility and play instinct.

Unter dem Titel „Besser Anfangen! Über das erfolgreiche Beginnen in Gestaltungsprojekten“ versammelt Vlow! zum fünften Mal Kreative zum gemeinsamen Ideenaustausch am Bodensee. Das Festival im Zwischenraum von Kommunikation, Design und Architektur vereint internationale Speaker mit interessanten Workshops und der Verleihung des Vlow!Awards. Einer der diesjährigen Redner ist der „Superstar der Architektur“ Bjarke Ingels. Der dänische Architekt ist als Konzeptkünstler bekannt, dessen Entwürfe soziale Verantwortung und Spieltrieb vereinen.

28.10. – 29.10.2016
www.vlow.net

Remise, Bludenz
allerArt – Verein zur Förderung von Kunst und Kultur

The association allerArt provides a diverse cultural offer from the MusikMeile to its own gallery to the literary program format "kopfsprung". From 17. to 20.11.2016 the association once again organizes the Bludenz days of contemporary music.

Der Verein allerArt bietet über die MusikMeile, die eigene Galerie bis hin zum Literaturprogrammformat „kopfsprung“ ein breitgefächertes kulturelles Angebot. Von 17. – 20.11.2016 veranstaltet der Verein auch wieder die Bludenz Tage zeitgemäßer Musik.

Ganzjährig
www.allerart-bludenz.at

Lech am Arlberg
20. Philosophicum Lech

For the anniversary, renowned philosophers and representatives of related sciences philosophize about anything and everything. Once again, the Philosophicum will be opened by the philosophic-literary eve with Michael Köhlmeier and Konrad Paul Liessmann.

Zum Jubiläum philosophieren renommierte Philosophen und Vertreter benachbarter Wissenschaften „Über Gott und die Welt“. Zum Auftakt findet wieder der philosophisch-literarische Vorabend mit Michael Köhlmeier und Konrad Paul Liessmann statt.

21.09. – 25.09.2016
www.philosophicum.com



ARGEkultur Kritische Literaturtage Salzburg



Leseratten finden in Salzburg neuen, kritischen Lesestoff

For the second time, the Kritische Literaturtage take place at ARGEkultur Salzburg. Here small and independent publishers present their assortments of new, critical and political literature. Admission is free for visitors who may browse through the offerings of up to 50 exhibitors and, of course, also purchase the latest books. This year, the program focuses on regional literary and publishing work. In parallel with the exhibitions of the publishers, there will be a reading, discussion and culture program.

Zum zweiten Mal finden in der ARGEkultur in Salzburg die Kritischen Literaturtage statt. Kleine und unabhängige Verlage präsentieren hier ihr Sortiment an neuer, kritischer und politischer Literatur. Die Besucher können bei freiem Eintritt durch das Angebot von bis zu 50 Ausstellern schmökern und natürlich auch aktuelle Buchtitel erwerben. Der Programmschwerpunkt liegt in diesem Jahr auf dem regionalen literarischen und verlegerischen Schaffen. Parallel zu den Ausstellungen der Verlage wird es ein Lesungs-, Diskussions- und Kulturprogramm geben.

02.12. – 04.12.2016
www.argekultur.at

Museum der Moderne Salzburg Raymond Pettibon & Walter Pichler

The Museum der Moderne Salzburg presents the complete works of Raymond Pettibon. The American artist is known for his comic-like drawing style. Another exhibition is dedicated to the artist Walter Pichler, whose iconic group of works "Prototypes" will be on display. Das Gesamtwerk Raymond Pettibons zeigt das Museum der Moderne Salzburg. Bekannt ist der amerikanische Künstler für seinen comicartigen Zeichenstil. Eine weitere Ausstellung widmet sich dem Künstler Walter Pichler, dessen ikonische Werkgruppe „Prototypen“ ausgestellt wird.

19.11.2016 – 12.02.2017
(Raymond Pettibon)
26.11.2016 – 05.03.2017
(Walter Pichler)
www.museumdermoderne.at



Literaturhaus Salzburg 8. Krimifest



Ein Fest für den Krimi

Thomas Friedmann, director of the Literaturhaus Salzburg, has certainly not regretted his idea of organizing a crime festival in Salzburg. The 8th edition once again takes us into the exciting world of crime fiction. For three days, debutants and renowned writers read from their works. Of course there will be heated discussions on the crime genre as well. Not only Austrian authors such as Eva Rossman, Franz Zeller, Edith Kneifel or Bernhard Aichner will participate, but also British authors such as Mark Billingham and Philip Kerr.

Die Idee für ein Krimifest in Salzburg hat Tomas Friedmann, Leiter des Literaturhaus Salzburg, bis jetzt sicher nicht bereut. Auch die 8. Ausgabe entführt wieder in die spannende Welt der Krimiliteratur. Drei Tage lang lesen Debütanten und renommierte Schriftsteller aus ihren Werken und in Gesprächen wird das Krimi-Genre natürlich wieder heiß diskutiert. Neben österreichischen Autoren wie Eva Rossmann, Franz Zeller, Edith Kneifel oder Bernhard Aichner sind auch britische Autoren wie Mark Billingham oder Philip Kerr zu Gast.

03.11. – 05.11.2016
www.literaturhaus-salzburg.at

ARGEkultur stART 2016 - Festival aktueller Musik

The festival is dedicated to musical, installation-like experimental set-ups. These set-ups have also been the starting point for the new compositions of Werner Raditschnig and Alexander Bauer. There is also news from sound artist Gero Koenig, who presents his "Chordeographen".

Das Festival widmet sich musikalisch-installativen Versuchsanordnungen. Diese waren auch Ausgangspunkt für die Neukompositionen von Werner Raditschnig und Alexander Bauer. Neues gibt es auch von Klangkünstler Gero Koenig, für seinen „Chordeographen“ präsentiert.

15.09. – 20.09.2016
www.argekultur.at

Salzburger Kunstverein Anna-Sophie Berger & Hayley Silverman & Flaka Haliti Angelika Loderer

Viennese artist Anna-Sophie Berger has invited two international artists in order to co-produce an exhibition that explores the value of social environments for artists. At the same time, the sculptural works of Angelika Loderer will be on display at the Kabinett.

Die Wiener Künstlerin Anna-Sophie Berger hat zwei internationale Künstlerinnen eingeladen, um mit ihr gemeinsam eine Ausstellung zu gestalten, die den Wert sozialer Umfeld für Künstler auslotet. Im Kabinett sind parallel dazu die bildhauerischen Arbeiten von Angelika Loderer ausgestellt.

24.09. – 27.11.2016
www.salzburger-kunstverein.at

ARGEkultur Open Mind Festival 2016: AUSweg. Das wesentliche NEIN.



Einen Ausweg aus den vorherrschenden Verhältnissen sucht das aktionstheater ensemble

Every year, the Open Mind Festival, curated by Cornelia Anhaus, focuses on a different issue. In 2016, it is all about disappearance and escape – about places of enlightenment and decay, the emancipation and “escaping forward”, but also about escapism as a way out of the intolerability of being. The festival considers itself a think tank as well as a motor for social criticism and politics. With their festival production called “Immersion. We disappear.” the aktionstheater ensemble also deals with the issue of the “big escape” under the direction of Martin Gruber.

Das von Cornelia Anhaus kuratierte Open Mind Festival läuft jedes Jahr unter einem anderen zentralen Thema. 2016 dreht sich alles um das Verschwinden und Entkommen – um Orte der Erleuchtung wie des Zerfalls, der Emanzipation und Flucht nach vorne, aber auch um den Eskapismus als Ausweg vor der Unerträglichkeit des Seins. Das Festival versteht sich als Think Tank und als Motor für Gesellschaftspolitik und Sozialkritik. Der „big escape“ beschäftigt auch das aktionstheater ensemble in der Festivalproduktion „Immersion. Wir verschwinden.“ unter der Regie von Martin Gruber.

10.11. – 20.11.2016
www.openmindfestival.at

Literaturhaus Salzburg 24. liteRADtour

Salzburg-based crime author Manfred Baumann acts as guide for enthusiastic fans of literature on an unusual bike tour across the inner city of Salzburg. Places that served as settings for the crime novels of known authors will be visited.

Der Salzburger Krimi-Autor Manfred Baumann begleitet literaturbegeisterte Radfahrerinnen und Radfahrer auf eine ungewöhnliche Radtour quer durch die Salzburger Innenstadt. Aufgesucht werden dabei jene Orte, die bekannten Autoren als Schauplätze für ihre Krimis dienten.

30.09.2016
www.literaturhaus-salzburg.at

Various locations My Sound of Music Musikfilm-Festival

The association “My Sound of Music” understands the music culture as a mirror of society and screens the stories behind the music at the music film festival. A framework program consisting of concerts, lectures and the presentation of the music video award MYward completes the event.

Der Verein „My Sound of Music“ versteht die Musikkultur als Spiegel der Gesellschaft und zeigt beim Musikfilm-Festival die Geschichten hinter der Musik. Ein Rahmenprogramm aus Konzerten, Lectures und der Verleihung des Musikvideo-Preises MYward runden das Ganze ab.

13.10. – 16.10.2016
www.mysoundofmusic.at

Nonntal Welt.Stadt.Nonntal



Die große Welt im Kleinen entdecken

After Lehen and Maxglan, Salzburg's district Nonntal will be put under the literary microscope as part of the project “World.City” in the Literaturhaus Salzburg. In keeping with the motto “words move places”, Dorit Ehlers from the theater network “ohnetitel” and Christian Sattlecker, lecturer at the Mozarteum University Salzburg in Feldenkrais and masque, explore Nonntal's hidden corners on foot and read text excerpts from authors such as Sofia Andrichowitsch, Marcel Beyer, Peter Nadàs or Anne Sexton whilst being on their journey.

Mit dem Projekt „Welt.Stadt“ wird im Literaturhaus Salzburg nach Lehen und Maxglan nun der gut bürgerliche Salzburger Stadtteil Nonntal unter die literarische Lupe genommen. Nach dem Motto „Worte versetzen Orte“ erkunden Dorit Ehlers vom Theaternetzwerk „ohnetitel“ und Christian Sattlecker, Dozent der Universität Mozarteum Salzburg für Feldenkrais und Maskenspiel, zu Fuß verborgene Winkel des Nonntals und lesen auf ihrer Reise Textauszüge von Autoren wie Sofia Andrichowitsch, Marcel Beyer, Peter Nadàs oder Anne Sexton vor.

16.09. – 18.09.2016
www.literaturhaus-salzburg.at

ARGEkultur tanz_house Festival 16

Being a platform for Salzburg's freelance choreography scene, tanz_house organizes a biennial dance festival. In 2016, national and international dance groups such as cieLaroque, edita braun company or Emanuel Gat / BODHI PROJECT will be there. tanz_house veranstaltet als Plattform der freischaffenden Salzburger Choreografieszene ein biennial stattfindendes Tanzfestival. 2016 sind nationale und internationale Tanzgruppen wie cieLaroque, edita braun company oder Emanuel Gat / BODHI PROJECT mit dabei.

17.10. – 28.10.2016
www.tanzhouse.at

Galerie5020 Ghost Ride the Whip

As part of a multi-part exhibition series the artists Claudia Larcher, Lisa Wieder and Evy Chytilek present their works in the Galerie5020.

In einem mehrteiligen Ausstellungsblock präsentieren die Künstlerinnen Claudia Larcher, Lisa Wieder und Evy Chytilek ihre Arbeiten in der Galerie5020.

08.10. – 19.11.2016
www.galerie5020.at

Landesgalerie Linz
Klemens Brosch – Kunst und Sucht des Zeichengenies



Selbstporträt des Linzer Grafikers und Zeichners Klemens Brosch

Under the direction of Gabriele Spindler, the Landesgalerie Linz dedicates a retrospective to the Linz-based artistic genius Klemens Brosch in autumn 2016. Together with the museums of Linz, the collection of the Upper Austrian Landesmuseum owns the majority of the oeuvre of the artist, who died in 1926. The pen and ink drawings as well as the oil paintings of Klemens Brosch depend on the symbolic. The uncanny in real landscapes plus fictional dream worlds are depicted in them.

Die Landesgalerie Linz unter der Leitung von Gabriele Spindler widmet im Herbst 2016 dem Linzer Zeichengenieur Klemens Brosch eine Retrospektive. Die Sammlung des Oberösterreichischen Landesmuseums besitzt gemeinsam mit den Museen der Stadt Linz einen Großteil des Gesamtwerks des 1926 verstorbenen Künstlers. Die Feder- und Tuschezeichnungen aber auch Ölgemälde von Klemens Brosch leben vom Symbolhaften. Das Unheimliche in realen Landschaften sowie fiktionale Traumwelten werden darin abgebildet.

30.09.2016 – 08.01.2017
www.landestmuseum.at

Brucknerhaus Linz
Internationales
Brucknerfest 2016

In 2016, the International Bruckner Festival builds a bridge to South Korea. Under the slogan “near and far”, renowned Asian artists will come to Linz. Additionally, the organ punk Cameron Carpenter performs at the Brucknerhaus for the first time.

2016 schlägt das Internationale Brucknerfest eine Brücke nach Südkorea. Unter dem Motto „nah und fern“ kommen renommierte asiatische Künstlerinnen und Künstler nach Linz. Außerdem wird der Orgelpunk Cameron Carpenter erstmals im Brucknerhaus auftreten.

13.09. – 29.10.2016
www.brucknerhaus.at

Posthof Linz
Ahoi! Pop 2016

In 2016, the Ahoi!Pop sets sails and steers toward pop music again. At the festival, a colorful spectrum of musical expressions of contemporary music encounters each other. OK Kid, The Hidden Cameras, Jamie Lidell, Ezra Furman and Sophia will be on board.

Das Ahoi! Pop setzt auch 2016 seine Segel und steuert Richtung Popmusik. Ein buntes Spektrum an musikalischen Ausprägungen aktueller Zeitmusik trifft hier aufeinander. Mit an Bord sind OK Kid, The Hidden Cameras, Jamie Lidell, Ezra Furman und Sophia.

03.11. – 05.11.2016
www.posthof.at

Oberösterreichisches Kulturquartier
Höhenrausch – Andere Engel



Die unterschiedlichsten Engelsgestalten fliegen über Linz

In 2016, Höhenrausch takes us to the mysterious and mystical world of the angels. Under the motto “Different Angels”, this year’s program covers works from about 60 artists who approach the angel images from different angles. Everyday angels, guardian angels, foreign angels, biblical angels but also shadows, doppelgänger, twins and mirror images will be shown. Martin Sturm and his team once again managed to bring art from the museums to the rooftops of Linz as well as to other strange places.

Der Höhenrausch entführt 2016 in die geheimnisvolle und mythische Welt der Engel. Das diesjährige Programm fasst unter dem Motto „Andere Engel“ Arbeiten von rund 60 Künstlerinnen und Künstlern, die sich den Engelsvorstellungen aus den verschiedensten Blickwinkeln nähern. Gezeigt werden Alltagsengel, Schutzengel, fremde Engel, biblische Engel aber auch Schatten, Doppelgänger, Zwillinge und Spiegelbilder. Martin Sturm und seinem Team ist es damit erneut gelungen, Kunst aus den Museen auf die Dächer von Linz sowie an ungewöhnliche Orte zu bringen.

Bis 16.10.2016
www.hoehenrausch.at

OK im OÖ Kulturquartier
CyberArts 2016

Within the framework of the Ars Electronica, the CyberArts 2016 exhibition presents award-winning projects of the Prix Ars Electronica as well as the works of Jasia Reichardt who received the award as Visionary Pioneer of Media Art this year.

Die CyberArts 2016-Ausstellung zeigt im Rahmen der Ars Electronica die Preisträgerprojekte des Prix Ars Electronica sowie das Werk von Jasia Reichardt, die heuer als Visionary Pioneer of Media Art ausgezeichnet wurde.

08.09. – 18.09.2016
www.ok-centrum.at

Posthof Linz
Last Minute 2016

The theater festival “Last Minute” in Linz features 5 guest performances, which are not afraid of taking up controversial issues and looking at them from unusual angles. She She Pop, Sabine Molenaar, Philipp Hochmair / Nicolas Stemann, dieheroldfliri and Theater Nestroyhof Hama-kom show how it’s done.

Das Theaterfestival „Last Minute“ bringt 5 Gastspiele nach Linz, die sich nicht scheuen brisante Themen aufzugreifen und dabei ungewöhnliche Blickwinkel einzunehmen. She She Pop, Sabine Molenaar, Philipp Hochmair / Nicolas Stemann, dieheroldfliri und Theater Nestroyhof Hama-kom zeigen wie’s geht.

04.10. – 09.11.2016
www.posthof.at

Lentos
Gottfried Bechtold | Nevin Aladag



Bei Nevin Aladag trifft das bunte „Multikulti“ der Großstadt auf Musik

In the form of a large solo exhibition, the Lentos dedicates itself to Vorarlberg-based artist Gottfried Bechtold. In addition to sculpture, his works deal with the media of film, video and photography. The trained stonemason is known for his “concrete Porsches” which combine symbolic velocity and stagnation. At the same time, the exhibition of artist Nevin Aladag, who lives in Berlin, opens. Her cinematic, installation and sculptural works are oriented towards musical motives but also towards the city and its hybrid cultural practices.

In einer großen Personale widmet sich das Lentos dem Vorarlberger Künstler Gottfried Bechtold. Neben der Bildhauerei beschäftigen sich seine Arbeiten auch mit den Medien Film, Video und Fotografie. Bekannt ist der gelernte Steinmetz für seine „Betonporsches“, bei denen symbolhaft Geschwindigkeit auf Stillstand trifft. Gleichzeitig eröffnet auch die Ausstellung zur in Berlin lebenden Künstlerin Nevin Aladag. Ihre filmischen, installativen und skulpturalen Arbeiten orientieren sich oftmals an musikalischen Motiven, aber auch an der Großstadt mit ihren hybriden kulturellen Praktiken.

21.10.2016 – 26.02.2017 (Gottfried Bechtold)
21.10.2016 – 12.02.2017 (Nevin Aladag)
www.lentos.at

Posthof Linz
Österreichische
Theatersport-Meisterschaften 2016

Austrian-wide preliminaries determine which impro-theater teams get through to the Theatersport-Meisterschaften in Linz. There they compete for the championship by improvising against each other.

In österreichweiten Vorrunden entscheidet sich, welche Improtheater-Teams am Ende zu den Theatersport-Meisterschaften in Linz reisen. Dort wird um die Wette improvisiert, um den Titel nach Hause zu holen.

Dezember 2016
www.posthof.at

afo architekturforum
oberösterreich
Politics of Fear

A series of interventions in public spaces throughout Europe is dedicated to taking stock of contemporary anxieties and worries as well as of their sources. On two days an artistic campaign takes place in Linz and people of all ages are invited to participate.

Eine Serie von Interventionen im öffentlichen Raum widmet sich europaweit der Bestandsaufnahme aktueller Ängste und Sorgen und deren Ursachen. In Linz findet an zwei Tage eine künstlerische Aktion statt, an der alle Altersgruppen eingeladen sind, mitzumachen.

27.09. – 28.09.2016
www.afo.at

Landesgalerie Linz
Gemischte Gefühle – KLASSE KUNST V



Bintauchen in die Auf und Abs unserer Gefühlswelt

For the fifth time, the Landesgalerie Linz addresses an exhibition theme specially aimed at children and teenagers within the framework of the exhibition format KLASSE KUNST. According to co-curator Dagmar Höss, the combination of intermediary, creative and curatorial strategies is what makes it so special. Thematically, we become immersed in the world of “mixed” feelings. Whether it be love, sadness, anger or disgust – the ups and downs of our emotional world are observed with the eyes of art here. Art encourages us to deal with our own feelings as well as with the human emotions on display.

Für das Ausstellungsformat KLASSE KUNST wird in der Landesgalerie Linz zum fünften Mal ein Ausstellungsthema speziell für Kinder und Jugendliche aufbereitet. Das Besondere dabei ist laut Co-Kuratorin Dagmar Höss die Verschränkung von vermittelnden, gestalterischen und kuratorischen Strategien. Thematisch begibt man sich 2016 in die Welt der „gemischten“ Gefühle. Ob Liebe, Trauer, Wut oder Ekel – die Höhen und Abgründe unserer Gefühlswelt werden hier durch die Augen der Kunst betrachtet. Kunst vermag es, die Auseinandersetzung sowohl mit den eigenen als auch mit den dargestellten menschlichen Emotionen anzuregen.

20.10.2016 – 12.03.2017
www.landestgalerie.at

Raumschiff Linz
Interacting Art:
working unworks and
unworking works

This collaborative exhibition is based on a collective process which includes the modification of unfinished works from selected artists through exchange, juxtaposition and re-contextualization within the group. This project has been initiated by Sam Bunn and Davide Bevilacqua.

Diese kollaborative Ausstellung basiert auf einem gemeinsamen Prozess, bei dem unfertige Arbeiten ausgewählter Künstler durch Austausch, Gegenüberstellung und Rekontextualisierung in der Gruppe verändert wurden. Initiiert wurde dieses Projekt vom Sam Bunn und Davide Bevilacqua.

07.09. – 12.09.2016
www.raum-schiff.at

Galerie Oberösterreichischer
Kunstverein
schreiben als kraftakt
des zeichnens. zeichnen
als kraftakt des schreibens.

This exhibition focuses on the artistic work process as a work of art. Artists such as Armin Andraschko, Jörg Piringer or Birgit Petri approach this subject, each in their own way. Discussions with the artists and performances are to be found at the ORF Long Night of Museums on October 1st. Im Mittelpunkt dieser Ausstellung steht der künstlerische Arbeitsprozess als Kunstwerk. Künstler wie Armin Andraschko, Jörg Piringer oder Birgit Petri nähern sich auf ihre Weise dieser Thematik. Gespräche mit den Künstlern und Performances gibt es bei der ORF-Lange Nacht der Museen am 1. Oktober.

15.09. – 19.10.2016
www.oekunstverein.at





Various locations Elevate



Der österreichische Musikexport Cid Rim präsentiert beim Elevate sein neues Album

In 2016, Daniel Erlacher and his team once again organize the Elevate, an interdisciplinary festival for electronic music, art and political discourse in Graz. Thanks to the initiative "We are Europe", the festival receives European support from Nuits Sonores, the Resonate and the c/o Pop, all of which will be curating one Elevate-evening respectively. This year's highlight is the final concert by Anna von Hausswollf and the American post-industrial band Swans. Acts such as Saul Williams, Mount Kimbie or Rebolledo are also part of the program.

Das Team rund um Daniel Erlacher stellt auch 2016 wieder das Elevate, das interdisziplinäre Festival für elektronische Musik, Kunst und politischen Diskurs in Graz, auf die Beine. Diesmal gibt's dank der Initiative „We are Europe“ europäischen Festivalsupport von Nuits Sonores, dem Resonate und der c/o Pop, die jeweils einen Elevate-Abend kuratieren. Diesjähriges Highlight ist das Abschluss-Konzert von Anna von Hausswollf und der US-amerikanischen Post-Industrial Band Swans. Ebenfalls am Programm stehen Acts wie Saul Williams, Koenig, Mount Kimbie oder Rebolledo.

20.10. – 23.10.2016
www.elevate.at

Various locations ORF musikprotokoll 2016

Under the direction of Elke Tschalkner, the musikprotokoll is dedicated to the subject of "musical maps" in 2016. In "The Logic of Angels", the vocal ensemble NOVA relocates cultural maps, when old music meets new music. The (almost) solo of Blixa Bargeld is iconic.

Unter der Leitung von Elke Tschalkner widmet man sich 2016 den „Musikalischen Kartografien“. Kulturelle Kartografien werden vom Vokalensemble NOVA in „Die Logik der Engel“ verschoben, wenn alte auf neue Musik trifft. Kultstatus hat das (Fast-)Solo von Blixa Bargeld.

06.10. – 09.10.2016
www.musikprotokoll.orf.at

ppc Styrian Sounds 2016 Festival der steirischen Popkultur

In the course of three days, the Styrian Sounds Festival celebrates Styria's lively music scene in the ppc, a trendy club in Graz. As in previous years, there will be live acts, visual arts, DJ culture and workshops by and for the local scene.

Die rege steirische Musikszene feiert das Styrian Sounds Festival drei Tage lang im Grazer Szeneclub ppc. Auch in diesem Jahr gibt es wieder Live Acts, Visual Arts, DJ Culture und Workshops von und für die lokale Szene.

24.11. – 26.11.2016
www.styriansounds.at



Literaturhaus Graz Montagsbühne



Junge, zeitgenössische Literatur zum Wochenstart

Bob Geldof and the Boomtown Rats sing "I don't like Mondays" but writer Florian Labitsch and poet Christoph Szalay adduce good reasons to celebrate Mondays again. They intend to bring Graz as a literature place back onto the map of contemporary, young literature. Four authors read in the Literaturhaus Graz on the first Monday of each month. In October it starts again! Thomas Köck and Paula Fürstenberg from Berlin as well as Alexander Micheuz and Klaus Lederwasch from Graz will share the Monday stage at the start of the new season.

„I don't like Mondays“ singen Bob Geldorf und die Boomtown Rats, doch der Schriftsteller Florian Labitsch und der Lyriker Christoph Szalay liefern vier gute Gründe, um Montage wieder zu feiern. Sie wollen Graz als Literaturort zurück auf die Landkarte zeitgenössischer, junger Literatur bringen. Vier Autorinnen und Autoren lesen im Literaturhaus Graz jeden ersten Montag im Monat. Im Oktober geht es wieder los! Die Montagsbühne teilen sich zum Auftakt Thomas Köck und Paula Fürstenberg aus Berlin und Alexander Micheuz und Klaus Lederwasch aus Graz.

Ab 03.10.2016
www.literaturhaus-graz.at

Orpheum Extra Autumn Leaves Festival

Once again, there will be an endless coming and going of international and national singer-songwriters at the Autumn Leaves Festival. On stage: Austrian acts such as Leyya and Voodoo Jürgens as well as Haley Heynderickx or Tall Heights from the USA.

Internationale und nationale Singer-/Songwriter geben sich beim Autumn Leaves Festival wieder die Klinke in die Hand. Diesmal mit dabei: Die österreichischen Acts Leyya und Voodoo Jürgens bzw. aus den USA Haley Heynderickx oder Tall Heights.

17.11. – 19.11.2016
www.platoo.at

Various locations Mountainfilm Graz 2016

The festival, founded in 1986 by Austrian mountaineer Robert Schauer, brings international outdoor film productions into Graz's cinemas and into the festival center "Congress Graz".

Das 1986 von dem österreichischen Bergsteiger Robert Schauer gegründete Festival bringt internationale Outdoor-Filmproduktionen in die Grazer Kinos und ins Festivalzentrum „Congress Graz“.

08.11. – 12.11.2016
www.mountainfilm.com



Kunsthau Graz Body Luggage – Migration von Gesten



Der Körper als Archiv von Erinnerungen

This year's herbst-exhibition deals with the cross-border migration of cultural signs. Refugees are forced to leave everything behind, their body is the only archive of memories and experiences. For steirischer herbst, Indian curator and art historian Zasha Colah has arranged an exhibition that, by means of historical examples and contemporary positions, examines how traditions and body language are able to survive flight or pursuit and accompany refugees on their journey in the form of immaterial luggage.

Die diesjährige herbst-Ausstellung beschäftigt sich mit der grenzüberschreitenden Migration von kulturellen Zeichen. Menschen auf der Flucht müssen in ihrer Heimat alles zurücklassen, es bleibt ihnen nur ihr Körper als Archiv der Erinnerungen und Erfahrungen. Die indische Kuratorin und Kunstwissenschaftlerin Zasha Colah stellte für den steirischen herbst eine Ausstellung zusammen, die anhand historischer Beispiele und zeitgenössischer Positionen beleuchtet, wie Traditionen und Körpersprache die Flucht oder Verfolgung überdauern und als immaterielles Gepäck mit auf die Reise gehen.

24.09.2016 – 01.12.2016
www.steirischerherbst.at

Orpheum Extra Do Pop präsentiert von Platoo

The songs of Austrian singer-songwriter Avec, who is coming to Graz with her debut album, spread dark melancholy. The father-son duo Worried Man & Worried Boy will also play in Graz. After the reinterpretation of gems by The Worried Men Skiffle Group, they present their first collaborative album now.

Düstere Melancholie verströmen die Songs der österreichischen Liedermacherin Avec, die mit ihrem Debütalbum nach Graz kommt. Ebenso wie das Vater-Sohn-Duo Worried Man & Worried Boy, das nach den neu interpretierten Perlen der Worried Men Skiffle Group nun ihr erstes gemeinsam geschriebenes Album in Graz präsentiert.

20.10., 27.10.2016
www.platoo.at

Kunsthau Graz Josef Schützenhöfer – 71

Josef Schützenhöfer's latest work 71 will be exhibited at Space05: an oversized image of a truck. Within the framework of the "Open House" series of the Kunsthau Graz, the truck as a means of transporting goods and people continues the dealing with migration.

Im Space05 wird Josef Schützenhöfers neueste Arbeit 71 ausgestellt: ein überdimensionales Bild, auf dem ein LKW zu sehen ist. Der Lastwagen als Transportmittel für Waren und Menschen setzt im Rahmen der Kunsthau Graz-Reihe „Offenes Haus“ die Beschäftigung mit Migration fort.

06.09. – 18.09.2016
www.museum-joanneum.at



Theater im Bahnhof Herbstprogramm 2016



Subversives Spiel mit dem weiblichen Körper

The Theater im Bahnhof presents contemporary popular theater that is not afraid to take a stand, to react, continue thinking and laughing. With "The song of praise about the ass", the autumn program draws attention to the female body - subversively, combatively and without retouching. Here Juliette Eröd and Monika Klengel oppose meritocracy and sing through opera history. On the other hand, the play "The end of our innocence" by and with Johanna Hierzegger, Pia Hierzegger and Gabriela Hiti premieres in October.

Das Theater im Bahnhof bietet zeitgenössisches Volkstheater, das sich nicht scheut, Stellung zu beziehen, zu reagieren, weiterzudenken und -zulachen. Der herbstliche Spielplan setzt in „Das Hohelied des Arsches“ den weiblichen Körper wieder subversiv, kampfbereit und unretuschiert in Szene. Juliette Eröd und Monika Klengel widersetzen sich hier der Leistungsgesellschaft und singen sich durch die Operngeschichte. Premiere feiert im Oktober das Stück „Das Ende unserer Unschuld“ von und mit Johanna Hierzegger, Pia Hierzegger und Gabriela Hiti.

Ab 03.09.2016
www.theater-im-bahnhof.com

HDA Bratstvo i Jedinstvo - Im Zeichen der Deregulierung

Since its breakup, former Yugoslavia has been increasingly characterized by deregulation. The exhibition curated by Michael Petrowitsch at the HDA addresses itself to this issue and inquires how this transformation processes affect projects of urban development.

Das ehemalige Jugoslawien wird seit seiner Auflösung zunehmend von Deregulierung bestimmt. Die von Michael Petrowitsch kuratierte Ausstellung im HDA nimmt sich dieses Themas an und fragt, wie sich diese Transformationsprozesse auf städtebauliche Projekte auswirken.

13.10. – 30.10.2016
www.hda-graz.at

Various locations schreibkraft - verspielt

The magazine "schreibkraft" includes feuillets and essays on a core subject as well as reviews of Austrian contemporary literature. The focus of the latest issue is on the term "verspielt": from being playful to losing, from football to art, from "shoemania" to betting offices.

In der Zeitschrift „schreibkraft“ trifft man auf Feuilletons und Essays zu einem Kernthema sowie Rezensionen zur österreichischen Gegenwartsliteratur. Die aktuelle Ausgabe widmet sich dem Thema „verspielt“: von verspielt sein und verspielt haben, von Fußball zur Kunst, von Schuhticks zu Wettlokalen.

2 x jährlich
www.schreibkraft.adm.at



Various locations

Viennale – Vienna International Film Festival



„Dark Night“ von Tim Sutton zum Thema Waffengewalt

The Viennale 2016 is going to take place in late October for the 20th time under the direction of Hans Hurch. It presents a versatile selection of feature and documentary films of the year. Big international films such as Kelly Reichardt's anthology film "Certain Women" or Paul Verhoeven's "Elle" as well as the Austrian films "Kater" by Klaus Händl or Nikolaus Geyrhalter's "Homo Sapiens" are to be found on the festival's program. This year's retrospective "A Second Life", on the other hand, deals with themes and their variations in film.

Eine vielseitige Auswahl an Spiel- und Dokumentarfilmen des Jahres präsentiert die Viennale 2016, die Ende Oktober zum 20. Mal unter der Leitung von Hans Hurch stattfinden wird. Große internationale Filme wie Kelly Reichardts Episodenerzählung „Certain Women“ oder Paul Verhoevens „Elle“ stehen ebenso auf dem Programm wie die österreichischen Filme „Kater“ von Klaus Händl oder Nikolaus Geyrhalters „Homo Sapiens“. Die diesjährige Retrospektive „Ein zweites Leben“ widmet sich wiederum den Themen und ihren Variationen im Film.

20.10. – 02.11.2016

www.viennale.at

Various locations

Waves Vienna

This year, Vienna's first club and showcase festival takes place in Vienna's 9th district and provides a colorful series of concerts. This year's festival center is located in the WUK, where also the Waves Vienna Music Conference will be taking place under the heading "Collaborate, Communicate, Connect".

Wiens erstes Club- und Showcase-Festival zieht es heuer mit einem bunten Konzertreigen in den 9. Wiener Gemeindebezirk. Die diesjährige Festival-Zentrale ist im WUK angesiedelt, wo auch die Waves Vienna Music Conference unter dem Motto „Collaborate, Communicate, Connect“ stattfinden wird.

29.09. – 01.10.2016

www.wavesvienna.com

Various locations

Eine Stadt. Ein Buch.

All the people of Vienna read one book: this initiative to promote reading takes place for the 15th time. This time Michael Ondaatje's novel "A Cat's Table" is presented to the public. 100.000 copies will be available for free at numerous places of distribution from November 15th onward.

Ganz Wien liest ein Buch: Zum 15. Mal findet diese Leseförderungsaktion statt. Diesmal wird das Buch „Katzentisch“ von Michael Ondaatje der Öffentlichkeit präsentiert. 100.000 Exemplare werden ab dem 15. November an zahlreichen Verteilstellen gratis aufliegen.

Ab 15.11.2016

www.einestadteinbuch.at

brut

Saisoneroöffnung



Showcase Beat le Mot begeben sich auf Zeitreise

At the brut's season opening 2016/17, the performance collective Showcase Beat le Mot sends "nazisupermen" on a journey through time, the renowned theater group Rimini Protokoll performs in Viennese private homes and Vienna-based performance group toxic dreams wonders if "Thomas B or Not". A happening of a different kind is promised by the Social Muscle Club Vienna which is going to perform as well – and the performers Laia Fabre, Thomas Kasebacher and Stefanie Sourial will do their best to keep that promise.

Zur Saisoneroöffnung 2016/17 im brut schickt das Performancekollektiv Showcase Beat le Mot Nazisupermenschen auf Zeitreise, die renommierte freie Theatergruppe Rimini Protokoll performt in Wiener Privatwohnungen und die Wiener Performancegruppe toxic dreams fragt sich „Thomas B or Not“. Ebenfalls zu sehen ist der Social Muscle Club Vienna, der ein Happening der etwas anderen Art verspricht – darum kümmern sich jedenfalls die Performer und Performerinnen Laia Fabre, Thomas Kasebacher und Stefanie Sourial.

Ab 25.09.2016

www.brut-wien.at

Literaturhaus Wien

Literaturhaus Wien

With its varied offer, the Literaturhaus Wien is an important place to go when it comes to getting information on contemporary literary life in Austria. At the beginning of the new event season, Iryna Vikyrychak, Verena Stauffer and Christoph Szalay will read and discuss.

Das Literaturhaus Wien ist mit seinen vielseitigen Angeboten eine wichtige Anlaufstelle für Infos rund um das zeitgenössische literarische Leben in Österreich. Zum Auftakt der neuen Veranstaltungssaison lesen und diskutieren Iryna Vikyrychak, Verena Stauffer und Christoph Szalay.

Ganzjährig

www.literaturhaus.at

designforum Wien

BilderBuchKunst aus Österreich

In October the designforum Vienna presents book art for children: in addition to the exhibited children's book illustrations by artists living in Austria, there will be workshops and a picture-book-cinema for kids.

Buchkunst für die Kleinen zeigt das designforum Wien im Oktober. Neben den ausgestellten Kinderbuch-Illustrationen von in Österreich lebenden Künstlerinnen und Künstlern gibt es auch Workshops und Bilderbuch-Kino für Kinder.

24.10. – 30.10.2016

www.designforum.at

ORF2 – MO, 19.12.2016, 23:15

Heimito und die Doderers - Eine Familie und ihr Schriftsteller



Neuer Dokumentarfilm über den österreichischen Schriftsteller Heimito von Doderer

Heimito von Doderer hat sich als Schriftsteller immer wieder mit dem Thema Familie beschäftigt. Eigene Familienmitglieder hat er mehr oder weniger versteckt in seinen Romanen vorkommen lassen. Bissig notierte er dazu in sein Tagebuch: Wer sich in Familie begibt, kommt darin um. Anlässlich seines 50. Todestages im Dezember 2016 begibt sich seine Großnichte Imogena Doderer auf die Spuren des berühmten Vorfahren. Dabei entsteht nicht nur ein Künstlerportrait, sondern auch ein Film über das komplizierte Beziehungsgeflecht „Familie“.

Regie: Herbert Krill und Imogena Doderer

ORF2, MO, 10.10.2016, 23:30

les.art



Philipp Blom präsentiert sein Buch „Bei Sturm am Meer“

Zu Gast bei der nächsten les.art, die im Vorfeld der Frankfurter Buchmesse stattfindet, wird die Buchnerpreisträgerin Sibylle Lewitscharoff und der Historiker, Journalist und Autor Philipp Blom sein.

Moderation: Christian Ankowitsch

ORF2, MO, 14.11.2016, 23:30

les.art



Raoul Schrott auf der Buch Wien

In der November-Ausgabe der les.art, die auf der Buch Wien aufgezeichnet wird, wird der herausragende österreichische Schriftsteller Raoul Schrott zu Gast sein, dessen jüngstes Mammutprojekt „Erste Erde“ schon vor dem Erscheinen für Furore sorgt.

Moderation: Christian Ankowitsch

ORF Bestenliste

Qualitätsvolle Literatur braucht Öffentlichkeit

Seit Mai 2003 kürt eine hochkarätige Jury aus unabhängigen Literaturkritikern und Buchhändlern jeden Monat eine Liste von jeweils zehn empfehlenswerten Buch-Neuerscheinungen.

www.tv.orf.at/matinee/bestenliste/story

matinee_sonntag

ORF 2: jeden Sonntag,
09:05 – 11:00

kultur_montag

ORF 2: jeden Montag, 22:30
www.ORF.at

dok_film

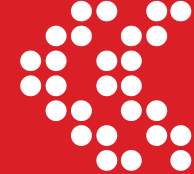
ORF 2: jeden Sonntag,
23:00

impressum / imprint

Medieninhaber & Verleger:
BSX - Schmolzer GmbH,
Elisabethengasse 27a, A-8020 Graz, www.bsx.at
Herstellungs- & Verlagsort: Graz / Austria Druck: Offsetdruck Dorrong 8053 Graz

Chefredaktion: Hansjürgen Schmolzer; Chefin vom Dienst: Lisa Dreier; Redaktion: Lisa Dreier, Hansjürgen Schmolzer;
Übersetzung: Christina Krassnitzer, Verena Kremsner, Christina Levy, Lisa Palli; Design, Grafik, Satz: Barbara Haupt; Redaktion & Vertrieb: Sabine Arenkens;
Redaktionsschluss: 26.08.2016, Änderungen (etwa bei den TV-Terminen), Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Cover & S. 2: © BSX, Annika Lehmann // S. 3: Isodance #2, 05.06.2015 © Patricia Lang / Atmo poolbar-Festival © Matthias Rhomberg / Morag Myerscough & Luke Morgan Open Wide © Morag Myerscough & Luke Morgan / Buch Wien 13 © LCM Richard Schuster / Marble Machine, Martin Molin (SE), Wintergarten (SE) © Martin Molin, Wintergarten // S. 4: Isodance #2, 05.06.2015 © Patricia Lang / Josef Kirchner © Sarah Oswald // S. 6: Salzburg von hinten, Stadtspezierring, Summer Academy, 28.07.2014 © Mark Prohászka / Petro-Bureau // 19.12.2014 © Felicitas Bille, Josef Hader // S. 8: Atmo poolbar-Festival © Matthias Rhomberg // S. 10: Poetry Slam © Matthias Dietrich // S. 12: 13: Morag Myerscough & Luke Morgan Open Wide © Morag Myerscough & Luke Morgan / club panamur © Georg Klüber Pfandner, Stefan Beer // S. 14: 15: Body Luggage © Sara Padmini Chettur, „Beautiful Thing“ 1, 2009 // Milo Rau © Nina Wolters // S. 16: 17: Buch Wien 13 © LCM Richard Schuster / Dr. Inge Kralupper © Fayer Co // S. 18: Marble Machine, Martin Molin (SE), Wintergarten (SE) © Martin Molin, Wintergarten // S. 20: Linzer Kunstsalon © Oberösterreichisches Landesmuseum // S. 22: 23: Sujet 2016 © POTENTIALe / Lawrence Weiner 1998, Ausstellung: SpilleRom, Kunstfestivale // Lofoten, Norwegen 1999, Collection Bury Metro City Council, United Kingdom Foto: Madeline Maus, Courtesy of Moved Pictures Archive, NYC © Lawrence Weiner // Bildrecht, Wien, 2015 / Sujet literatur: Jounge Graphic Novels © Frauke Kühn / Wow! © Kongresskultur Bregenz, Anja Köhler // S. 24: 25: Sujet Kritische Literaturtage © Thinkstock / Literaturhaus Leiter Tomas Friedmann, Eröffnung Krimifest 2015 © Stefan Klinar / Wir verschwinden © CC BY 3.0 Felix Dietlinger - aktionstheater / weltstadt.nonrntal © Arthur Zgubic // S. 26: 27: Selbstportrait, Klemens Brosch © Landesgalerie Linz / Heri Dono ID: Flying Angels, 2006 © Otto Saxinger / Nevin Aladağ, Session (Video still), 2013 3-Kanal-Videoinstallation [HD-Video] Loop: 6 Min. / Aus der Serie „Curious, nervous, but nothing happens“ © Iris Andraschek // S. 28: 29: Cid Rim Press Shot 2013 Portrait by Andreas Waldschütz / Montagsbühne © Lena Prehal / Body Luggage © Charles Petras (Hilde Holger, Performance Juhu Beach, Mumbai, 1941) / Hohelied des Arsches © Johannes Gellner // S. 30: Dark Night, Tim Sutton, USA 2016 © Viennale / SCBLM Nazisupermenschen © Gerolf Mosemann // S. 31: Heimito von Doderer © Bundespressdienst, Gf, gemeinfrei / Pressefoto Philipp Blom © Peter Rigaud / Raoul Schrott 2016 © Peter Andreas Hassiepen



Tourist information

GRAZ

Herrengasse 16
A-8010 Graz
Tel.: +43 (0) 316 8075-0

info@graztourismus.at

www.graztourismus.at

LINZ

Tourist Information Linz
Altes Rathaus
Hauptplatz 1
A-4020 Linz
Tel.: +43 (0) 737 7070 2009

tourist.info@linz.at

www.linztourismus.at

SALZBURG

Tourismus Salzburg GmbH
Auerspergstraße 6
A-5020 Salzburg
Tel.: +43 (0) 662 88 98 7-0

tourist@salzburg.info

www.salzburg.info

WIEN

Vienna Tourist Board
1., Albertinaplatz/
corner of Maysedergasse
A-1010 Vienna
Tel.: +43 (0) 1 24 555

info@vienna.info

www.vienna.info

www.wien.info

VORARLBERG

Vorarlberg Tourismus
Postfach 99
Poststraße 11
Tourismushaus
A-6850 Dornbirn
Tel.: +43 (0) 5572 377033-0

info@vorarlberg.travel

www.vorarlberg.travel

www.austria.info

www.creativeaustria.at



